

# Guía de auxiliares de conversación en Canadá 2016-2017

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte



Catálogo de publicaciones del Ministerio: [www.mecd.gob.es](http://www.mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales: [www.publicacionesoficiales.boe.es](http://www.publicacionesoficiales.boe.es)



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE**  
**Subsecretaría**  
**Subdirección General de Cooperación Internacional**

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: **septiembre 2016**

NIPO: **030-16-517-0** (electrónico)

<b>ÍNDICE .....</b>	<b>3</b>
<b>I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>7</b>
<b>II. AUXILIARES DE CONVERSACIÓN EN CANADÁ .....</b>	<b>8</b>
1. CENTROS DE DESTINO .....	8
2. HORARIO Y CALENDARIO.....	8
3. ALOJAMIENTO Y TRANSPORTE .....	8
4. PAGO DE LA AYUDA .....	8
5. ASISTENCIA SANITARIA .....	9
6. CERTIFICADO DE SERVICIOS PRESTADOS.....	9
7. RECOMENDACIONES SOBRE QUÉ TRAER Y NO TRAER DE ESPAÑA .....	9
<b>III. TRABAJO DEL AUXILIAR DE CONVERSACIÓN.....</b>	<b>10</b>
<b>IV. PERMISO DE TRABAJO .....</b>	<b>12</b>
1. TRÁMITES .....	12
2. DOCUMENTACIÓN NECESARIA PARA SOLICITAR UN PERMISO DE TRABAJO .....	12
3. CERTIFICADO MÉDICO .....	12
4. CERTIFICADO DE PENALES .....	13
5. CARTA DE PERMISO .....	13
5. REGISTRO CONSULAR .....	14
<b>V. VIVIR EN CANADÁ.....</b>	<b>14</b>
1. CONDUCIR EN CANADÁ .....	14
2. BANCOS.....	14
3. TARJETAS DE CRÉDITO.....	15
4. LLAMADAS TELEFÓNICAS .....	15
5. IMPUESTOS Y PROPINAS.....	16
<b>VI. ENSEÑANZA OBLIGATORIA EN CANADÁ .....</b>	<b>16</b>
1. ADMINISTRACIÓN ESTATAL .....	16
2. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL Y EDUCACIÓN MULTICULTURAL .....	16

3. DISTRITOS ESCOLARES .....	17
4. CENTROS DOCENTES.....	17
5. CALENDARIO ESCOLAR.....	17
6. HORARIO .....	18
<b>VII. ENSEÑANZA POST-OBLIGATORIA EN CANADÁ.....</b>	<b>18</b>
1. INSTITUTOS TÉCNICOS .....	18
2. UNIVERSIDADES .....	18
3. REQUISITOS PARA EL ACCESO A ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.....	19
<b>VIII. PÁGINAS WEB DE INTERÉS .....</b>	<b>19</b>
1. ORGANISMOS OFICIALES.....	19
2. MATERIALES EN INTERNET PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.....	19
3. COMPAÑÍAS AÉREAS.....	20
<b>IX. ANEXOS POR DESTINOS .....</b>	<b>21</b>
<b><i>1. EDMONTON</i></b> .....	<b>21</b>
<b>I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>21</b>
<b>II. TRÁMITES ANTES DE SALIR DE ESPAÑA .....</b>	<b>22</b>
1. <i>PREPARATIVOS Y VIAJE</i> .....	22
2. <i>RECOMENDACIONES SOBRE QUÉ TRAER DE ESPAÑA</i> .....	23
a) <i>Documentación</i> .....	23
b) <i>Ropa</i> .....	24
c) <i>Materiales</i> .....	24
<b>III. TRÁMITES EN CANADÁ .....</b>	<b>25</b>
1. <i>LLEGADA A EDMONTON</i> .....	25
2. <i>ALOJAMIENTO</i> .....	26
3. <i>GESTIONES IMPORTANTES</i> .....	27
3.1 <i>Obtener el Social Insurance Number</i> .....	27
3.2 <i>Darse de alta en Alberta Health Care (cobertura sanitaria gratuita)</i> .....	28
3.3 <i>Declaración de la Renta</i> .....	28
3.4 <i>Biblioteca</i> .....	29

4. ALTA CONSULAR .....	30
5. LLEGADA Y PRESENTACIÓN EN EL PUESTO DE TRABAJO.....	30
<b>IV. TRABAJO DE AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN EDMONTON .....</b>	<b>30</b>
<b>2. MONTRÉAL .....</b>	<b>32</b>
<b>I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>32</b>
<b>II. TRÁMITES ANTES DE SALIR DE ESPAÑA .....</b>	<b>32</b>
1. PREPARATIVOS Y VIAJE .....	32
<b>III. TRÁMITES EN CANADÁ .....</b>	<b>33</b>
1. BIENVENU À MONTRÉAL, WELCOME TO MONTREAL.....	33
2. ALOJAMIENTO .....	33
3. ALTA CONSULAR .....	34
4. LLEGADA Y PRESENTACIÓN EN EL PUESTO DE TRABAJO .....	34
<b>IV. TRABAJO DE AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN MONTREAL.....</b>	<b>35</b>
<b>V. DATOS DE INTERÉS SOBRE CANADÁ Y MONTREAL .....</b>	<b>36</b>
1. DESCRIPCIÓN.....	36
2. VIDA EN MONTREAL.....	37
3. TRANSPORTE PÚBLICO .....	38
<b>VI. OCIO.....</b>	<b>38</b>
<b>VI. GASTRONOMÍA .....</b>	<b>39</b>
3. <i>TORONTO</i> .....	40
<b>I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>40</b>
<b>II. TRÁMITES ANTES DE SALIR DE ESPAÑA .....</b>	<b>40</b>
1. PREPARATIVOS Y VIAJE .....	40
2. RECOMENDACIONES SOBRE QUÉ TRAER DE ESPAÑA.....	41
a) <i>Documentación</i> .....	41
b) <i>Ropa</i> .....	42
c) <i>Materiales</i> .....	42
<b>III. TRÁMITES EN CANADÁ .....</b>	<b>43</b>
1. LLEGADA A TORONTO .....	43

2. ALOJAMIENTO .....	44
3. SERVICIOS UNIVERSITARIOS .....	45
4. ALTA CONSULAR .....	45
<b>IV. TRABAJO DE AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN TORONTO .....</b>	<b>46</b>
<b>V. DATOS DE INTERÉS SOBRE CANADÁ, ONTARIO Y TORONTO.....</b>	<b>47</b>
1. CANADÁ Y ONTARIO .....	47
<i>a) Canadá .....</i>	<i>47</i>
<i>b) Ontario .....</i>	<i>48</i>
2. TORONTO.....	49
3. TRANSPORTE PÚBLICO .....	50
<i>a) Dentro de Toronto .....</i>	<i>50</i>
<i>b) Alrededor de Toronto, en Ontario y en Canadá-enlaces de interés .....</i>	<i>51</i>

## I. INTRODUCCIÓN

El programa de auxiliares de conversación españoles en Canadá persigue una doble finalidad: por una parte, integrar a españoles en centros docentes para ayudar al profesor en la clase de español y, por otra, facilitar a los auxiliares de conversación el perfeccionamiento de la lengua y cultura de este país, así como la adquisición de experiencia docente en un sistema diferente al español.

Vivir y trabajar en un país extranjero es una experiencia extraordinariamente enriquecedora una vez superado el período de adaptación. Las recompensas profesionales y personales son tantas que hacen que las dificultades iniciales merezcan la pena. Los participantes deben tener en cuenta que, para tratar de paliar las dificultades inherentes al proceso de adaptación, es necesario tener una actitud flexible y una disposición positiva y abierta ante el reto que representa trabajar y vivir en un contexto nuevo, con otra cultura y otro sistema de valores. Esa disposición es crucial por tratarse de un puesto en el que el trato humano con los estudiantes, compañeros o personas con las que se conviva, es el componente más importante del trabajo diario. Dicha actitud implica saber **escuchar, saber ponerse en el lugar de los demás y estar dispuesto a aprender y a adaptarse**. El éxito está asegurado si el auxiliar tiene además la motivación y el entusiasmo que siempre son esenciales en los profesionales de la educación.

Con esta guía, se pretende proporcionar información para facilitar el proceso de adaptación, y no pretende ser tan exhaustiva como práctica. **Aconsejamos que se familiarice con sus contenidos, el material que aquí se recomienda y el anexo correspondiente a la Provincia de destino antes de disfrutar de su ayuda.** Una vez en el país, pedir la ayuda necesaria a los compañeros y directivos del centro de trabajo y a los asesores técnicos, representantes del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en Canadá, también ayudará en este proceso de adaptación.

Por último, es importante señalar que formar parte de un programa de cooperación internacional de estas características lleva consigo una nueva dimensión profesional: el auxiliar de conversación se convierte en referente cultural de España y de lo español. **El éxito y la imagen de los participantes individuales afectan a la imagen de nuestro país y al éxito del programa en general.** Si el trabajo y la experiencia se llevan a cabo con buenos resultados, no sólo se favorecerán todas las partes implicadas en el programa, sino que se abrirán puertas a futuros participantes y a otras posibilidades de cooperación educativa. Un conocimiento inicial sobre el lugar al que el auxiliar va a ir destinado, su comunidad, historia, población y cultura, también favorecerá la rápida adaptación.

La asesora técnica que coordina el programa, y con quien los auxiliares estarán en contacto, sobre todo a través del correo electrónico, hasta su llegada a Canadá es **María de los Santos Espejo Quijada:**

### **Agregaduría de Educación**

Embajada de España

74 Stanley Avenue

Ottawa, ON K1M1P4

Tel: (613) 741-8399 Ext: 222 Fax: (613) 728-2313

[maria.espejo@mecd.es](mailto:maria.espejo@mecd.es)

**Una vez adjudicados los destinos e incorporados a sus centros, el asesor técnico en la provincia correspondiente será el encargado de orientar e informar a los auxiliares de conversación a lo largo de su estancia en el país.**

## II. AUXILIARES DE CONVERSACIÓN EN CANADÁ

### 1. CENTROS DE DESTINO

Por lo general, los auxiliares en Canadá tienen su sede de trabajo en Centros de Recursos del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte ubicados en campus de universidades canadienses.

Existe la posibilidad de que haya auxiliares destinados en centros docentes de enseñanza reglada, normalmente colegios de enseñanza primaria con enseñanza bilingüe o *International Spanish Academies* (ISAs), aunque también hay algunos centros de enseñanza secundaria (*Middle y High Schools*), como ocurre en Estados Unidos.

El proyecto *International Spanish Academies* (ISAs), es un modelo educativo bilingüe inglés-español que la Consejería de Educación promueve en colaboración con las autoridades educativas de EE. UU. y Canadá. En su definición más genérica se trata de un modelo de enseñanza basado en el currículo compartido en ambas lenguas, que abarca tanto la educación primaria como la secundaria. Más información <http://www.educacion.gob.es/eeuu/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/isa.html>

Una vez que el auxiliar conozca su destino, conviene que se familiarice con el centro y la zona y que establezca comunicación con su contacto o mentor en el centro de trabajo cuando tenga sus datos (se les asigna uno a todos los auxiliares). Si se comienza el contacto con el centro antes de la llegada a Canadá, se **deberá mantener informado al asesor/a de las comunicaciones** que se están teniendo. Es una buena manera de evitar posibles malentendidos o problemas.

### 2. HORARIO Y CALENDARIO

Los auxiliares de conversación trabajan entre **dieciséis y veinte horas semanales** como ayudantes, de práctica de conversación en clases de español, o como colaboradores en los centros de recursos, bajo la dirección de un profesor o asesor. La ayuda cubre el periodo comprendido entre el **1 de octubre y el 31 de mayo**. Si se obtiene el permiso de trabajo antes del 1 de octubre y **se piensa venir antes de esa fecha**, es necesario informar al asesor/a de zona y al centro donde se vaya destinado para asegurarse de que están preparados para su acogida. Es importante también tener en cuenta la información sobre el seguro médico que se menciona en el apartado 5.

### 3. ALOJAMIENTO Y TRANSPORTE

**(Ver anexo de cada destino / ciudad para información específica)**

### 4. PAGO DE LA AYUDA

La Agregaduría en Canadá envía, por lo general a mes cumplido, el pago de los 1.000 USD de la ayuda de los auxiliares de conversación. Este pago se realiza mediante cheque bancario nominativo a favor del auxiliar en cuestión. Cuando los auxiliares se incorporan a sus destinos se les manda por correo electrónico un formulario para que indiquen los datos necesarios para efectuar los pagos. Todos los meses se envía un recibo que los auxiliares deben remitir a la Agregaduría tan pronto como reciban el pago. **Enviar este recibo firmado a la Agregaduría todos los meses tan pronto se reciba el pago es necesario y obligatorio.**

Hay que considerar, además, que el pago inicial de la ayuda se puede retrasar por diferentes motivos, por lo que se recomienda **traer suficiente dinero de España para poder afrontar los gastos que se pueden presentar durante los dos primeros meses de estancia en el país**. Los anexos por Provincia, que complementan la información de esta guía general, dan indicaciones más específicas del coste de vida de las diferentes zonas.

## 5. ASISTENCIA SANITARIA

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte proporciona cobertura sanitaria a los auxiliares de conversación mediante una póliza que cubre gastos médicos, en caso de **emergencias y accidentes**. Cuando los auxiliares se incorporen a sus destinos recibirán detalles sobre la compañía encargada de esta cobertura.

Es importante señalar que la póliza que proporciona el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte solamente cubre de octubre a mayo, por lo que, si los auxiliares se van a desplazar antes al país o planean quedarse más tiempo, se recomienda contratar un **seguro de viajes**, ya que, por lo general, los gastos médicos en Canadá son elevados y los servicios de la seguridad social canadiense sólo son gratuitos para los nacionales del país. Son muchas las compañías de seguros que proporcionan este servicio e incluso es posible también contratar uno en algunas agencias de viaje. Por último, comentar que el sistema utilizado en Canadá para la asistencia médico-sanitaria de los auxiliares de conversación es el sistema de reembolso. Esto quiere decir que el auxiliar tendrá que pagar la asistencia proporcionada y, posteriormente, solicitar el reembolso de los gastos ocasionados con la correspondiente factura médica. En aquellos casos en los que haya una intervención o prueba de alto coste, se puede solicitar una garantía de pago para que la aseguradora se encargue directamente del abono.

## 6. CERTIFICADO DE SERVICIOS PRESTADOS

En mayo, cuando termine su estancia, los auxiliares recibirán de oficio una constancia de servicios prestados por la consejería o agreduría correspondiente.

## 7. RECOMENDACIONES SOBRE QUÉ TRAER Y NO TRAER DE ESPAÑA

Es **aconsejable** traer:

**a)** Material didáctico. Hoy en día debido a la gran cantidad de páginas Web con todo tipo de información, no resulta necesario traer mucho. Quizás lo más interesante sería:

- Carteles de ciudades españolas.
- Postales, folletos y mapas de ciudades.
- CDs de música variada (especialmente pop, es la que los alumnos más disfrutan).

**b)** Si se está en tratamiento médico se recomienda traer las medicinas necesarias para todo el curso junto con una carta del médico traducida al inglés donde se indique la necesidad de tomar la medicación.

**c)** Se pueden traer algunos antibióticos genéricos (amoxicilina, penicilina) junto con la receta correspondiente expedida por el médico de cabecera, ya que el coste de los antibióticos es muy elevado en Canadá.

**d)** Un ordenador portátil, si se dispone de uno.

**No es aconsejable traer:**

- Vídeos o DVDs porque no existe el mismo sistema que el europeo. En Europa los DVDs pertenecen a la zona 2, mientras que en Canadá y EE. UU. pertenecen a la zona 1. Sólo se deben traer DVDs europeos (zona 2) en caso de que el centro de acogida disponga de un lector DVD multizona. Además, hay que tener mucho cuidado con el tema de las películas y cerciorarse de que son totalmente adecuadas para la sensibilidad canadiense.

- Igualmente no es recomendable traer aparatos eléctricos como secadores, etc., puesto que el voltaje es de 125V y el enchufe es también diferente. Aunque se podrían usar con un transformador, se recomienda comprarlos en Canadá. No obstante, algunos aparatos llevan

incorporado su propio transformador y si en la etiqueta donde se indican las características se puede encontrar escrito 'Input: 100-240V' o algo similar, el aparato funciona con el voltaje que hay en España y con el de Canadá y EE. UU. Es lo que ocurre normalmente con los ordenadores portátiles, que sirven para ambas zonas, y sólo se necesita el adaptador. Si se va a comprar algún aparato es conveniente revisar los folletos de publicidad, ya que los precios en oferta son bastante más reducidos que los precios normales.

### III. TRABAJO DEL AUXILIAR DE CONVERSACIÓN

Los auxiliares de conversación destinados en Canadá suelen tener una función híbrida, ya que colaboran con el Centro de Recursos ubicado en la ciudad en la que son destinados, e igualmente, con centros educativos de la ciudad con los que se hayan realizado acuerdos de colaboración.

Los centros de recursos tienen como objetivo apoyar en su labor docente a los profesores de español que imparten clases de todos los niveles, desde el preescolar hasta el universitario, poniendo a su disposición materiales para la enseñanza de ELE (vídeos, música, libros y diversos materiales fotocopiables). Proporcionan información sobre próximos eventos y talleres así como otras actividades de interés relacionadas con el mundo hispanico que se realicen en la zona.

El trabajo de auxiliar de conversación en un centro de recursos consiste, por un lado, en catalogar y registrar los materiales nuevos que llegan al centro (en algunas ocasiones, ha habido un participante Faro Global que ha desempeñado esta función, entre otras), así como gestionar el servicio de préstamo y atender y asesorar a los profesores que lo visitan. Por otro lado, el auxiliar de conversación se encarga de organizar actividades para promocionar la cultura y la lengua española, como la realización de ciclos de cine, talleres y de las reuniones semanales del *Club de Español* donde alumnos de distintos niveles pueden practicar el idioma en un ambiente informal, de la promoción de los programas de la Consejería, de la distribución de sus publicaciones, como la revista semestral *Materiales para la enseñanza multicultural*, el boletín mensual de noticias y otra información de interés entre los profesores de español de los distintos centros de secundaria y primaria de la zona. En algunos casos, debe acompañar al asesor a congresos de lenguas u otro tipo de eventos.

Las actividades a realizar por el auxiliar serán determinadas durante la estancia del auxiliar por el ATD encargado del Centro de Recursos, así como el orden de ejecución de dichas tareas. Se reseñan a continuación las siguientes, a modo de ejemplo:

**a) Labores dedicadas al propio centro:**

- Inventario y catalogación del material ya existente y del nuevo.
- Actualización de las copias del material de la videoteca.
- Elaborar listas de las necesidades de petición de material para atender las necesidades de los usuarios.

**b) Servicio de préstamos:**

- Atender las peticiones de préstamo (profesores, alumnos, etc.).
- Realizar reservas de material.
- Mantener contacto con los usuarios para informarles del estado de su préstamo.
- Controlar semanalmente el estado de préstamos y la situación de las personas que no hayan devuelto los libros en el plazo estipulado.

**c) Promoción de la cultura hispana y difusión de las actividades del centro:**

- Mantenimiento del tablón del centro en el departamento universitario del que depende.
- Elaboración de carteles diversos (horario de apertura al público, actividades en el centro, talleres, eventos, etc.).
- Participación en actividades de la universidad, como el *World Language Day*, etc.

**d) Promoción de la lengua española:**

- Taller de redacción dirigido al alumnado.
- Creación de la *newsletter* mensual para difundir las actividades del centro.
- Visitas a otros centros para dar a conocer el Centro de Recursos y sus actividades.
- Tertulia semanal en español.
- Participación en la grabación de material de audio para los alumnos.
- Participación en clases de español para conversar sobre la vida y la cultura española.
- Organización y dinamización de ciclos de cine donde se proyectan películas en español, incluyendo la preparación del debate que tiene lugar con el público asistente después de la proyección.
- Organización de ciclos de conferencias incluyendo aquí los trabajos de selección de los ponentes, negociación de presupuestos, preparación de la sala donde tendrá lugar la conferencia y presentación del ponente ante el público asistente.

**e) Otras actividades:**

- Reuniones de coordinación semanales con el asesor y/o personas responsables del centro.
- Atención al correo regular, correo electrónico y mensajes del contestador.
- Control estadístico del número de usuarios del centro.
- Fotocopias.
- Traducciones específicas.
- Búsqueda de recursos en la Red para la organización de talleres y asistencia a los mismos.
- Tutorías de apoyo y repaso con alumnos.

**f) Otras actividades similares encomendadas por el responsable del Centro.**

Como apuntábamos anteriormente, los auxiliares de conversación, en su función de difusión de nuestra lengua y cultura, también podrán ser destinados a centros educativos de la ciudad, complementando su horario semanal con el del Centro de Recursos. En estos casos, el auxiliar estará bajo la supervisión del profesor del departamento de español, y su función será esencialmente la de realizar prácticas de conversación, y presentaciones sobre la cultura española.

## IV. PERMISO DE TRABAJO

### 1. TRÁMITES

Para poder trabajar en Canadá, un español debe solicitar un permiso de trabajo (*Work Permit*). Debe obtenerse a través de la Embajada de Canadá en París, ya que la Embajada canadiense en España no emite visados. Se puede conseguir el formulario e información en:

- Permisos de trabajo e Inmigración (información general):  
<http://www.canadainternational.gc.ca/france/index.aspx?view=d>
- Formulario de permiso de trabajo:  
[http://www.canadainternational.gc.ca/france/visas/index.aspx?lang=fra&menu\\_id=46&view=d](http://www.canadainternational.gc.ca/france/visas/index.aspx?lang=fra&menu_id=46&view=d)

### 2. DOCUMENTACIÓN NECESARIA PARA SOLICITAR UN PERMISO DE TRABAJO

Todos los solicitantes deben:

- Completar el formulario de "Petición de Permiso de Trabajo" (*Application to Work in Canada - Work Permits*) que se puede descargar en <http://www.cic.gc.ca/english/information/applications/work.asp>.
- Presentar la carta de invitación de la institución universitaria.
- Presentar el formulario IMM5802 de que es un trabajo exento de LMIA (enviado por la institución universitaria).
- Presentar el recibo de que la institución solicitante ha pagado este formulario (en 2015, eran 230 CAD).
- Presentar carta de la Agregaduría de Educación.
- En algunos casos (si el auxiliar va a trabajar en escuelas K-12, entre otros), presentar justificante de la prueba médica.
- Enviar copia de las últimas 6 páginas del pasaporte o aquellas donde aparezca el nombre, la fotografía, el número de pasaporte, etc. El pasaporte debe ser válido durante todo el tiempo que se vaya a permanecer en el programa de auxiliares de conversación.
- Presentar dos fotografías siguiendo las especificaciones que encontraréis en <http://www.cic.gc.ca/english/information/applications/photospecs.asp>

Se recomienda hacer la solicitud en línea y no enviarla por correo postal. La documentación puede entregarse en una oficina VAC en Madrid pero cobran una tarifa por el envío. También se recomienda comprobar los posibles cambios que haya en la normativa de inmigración canadiense.

Toda esta documentación debe llegar a la Embajada de Canadá en París tan pronto como sea posible y de la forma más rápida y segura (los trámites tardan como mínimo un mes y pueden demorarse hasta un plazo de 3 meses). Tras recibir la solicitud, las autoridades canadienses informarán de que el visado está siendo tramitado, al tiempo que indicarán si es necesario pasar un examen médico. Facilitarán las direcciones de los médicos/clínicas acreditados para realizar dicho examen, ya que sólo son válidos los expedidos por algunos facultativos y éstos no se encuentran en todas las ciudades. Más información: <http://www.cic.gc.ca/english/information/medical/dcl.asp>.

### 3. CERTIFICADO MÉDICO

Los servicios de inmigración canadienses proporcionarán los formularios que se deben entregar al médico para que éste los complete y él mismo será quien envíe los resultados de dichas pruebas a París. En cuanto envíen estos formularios, se debe solicitar una cita al médico acreditado

que mejor convenga, ya que puede tardar varios días en dar cita, y también se necesitan unos días para recoger las muestras para los análisis. El médico indicará las pruebas que se tienen que pasar. Tras el examen se tiene que escribir a París para indicar que ya se ha pasado el examen y esperar a que le comuniquen la resolución de la solicitud.

#### 4. CERTIFICADO DE PENALES

Los auxiliares destinados en Canadá deberán traer consigo un certificado que acredite carecer de antecedentes penales, emitido con fecha posterior a la adjudicación de plazas. Esto es importante porque este certificado tiene una validez de tres meses. El certificado de antecedentes penales se puede solicitar de forma presencial, por correo o electrónicamente, utilizando el modelo 790, si se dispone de certificado digital.

Para más información sobre la forma de solicitarlo se puede consultar la página web del Ministerio de Justicia: [www.mjusticia.gob.es](http://www.mjusticia.gob.es).

Es importante tener en cuenta que cuando el certificado de antecedentes penales se va a utilizar en el extranjero debe ser legalizado mediante el proceso correspondiente en cada país. Recordar que en Canadá no es válida la apostilla de la Haya.

#### 5. CARTA DE PERMISO

La carta de permiso se recibe por correo electrónico. Con esa carta, una vez en la aduana canadiense, son los servicios de inmigración en el aeropuerto quienes emitirán el documento. Se puede consultar cualquier duda sobre estas normas en:

<http://www.exteriores.gob.es/embajadas/ottawa/es/Paginas/inicio.aspx>

#### **Embajada de Canadá en España**

Torre Espacio

Paseo de la Castellana 259D

28046 Madrid, España

**Tel:** (34) 91 382 8400

**Fax:** (34) 91 382 8490

**Correo electrónico:** [mdrid@international.gc.ca](mailto:mdrid@international.gc.ca)

<http://www.canadainternational.gc.ca/spain-espagne>

#### **Embajada de España en Ottawa**

74 Stanley Avenue

K1M 1P4 Ottawa, ON

Tel.: (613) 741 8399 Fax: (613) 741 6901

## 5. REGISTRO CONSULAR

Es necesario **darse de alta** como no residente en la Oficina Consular de España que corresponda tan pronto como sea posible. Hay que estar inscrito en el registro consular, por ejemplo, para poder votar mientras se permanece en Canadá. Más información,

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/OTTAWA/es/Embajada/ServiciosConsulares/Paginas/inicio.aspx>

Cuando el auxiliar vuelva a España deberá **darse de baja**.

## V. VIVIR EN CANADÁ

### 1. CONDUCIR EN CANADÁ

El carnet de conducir (*driver's license*), diferente en cada Provincia, es el documento que cumple la función de documento de identidad. Se consigue tras la realización de un examen teórico y práctico, cuyo coste y dificultad es inferior al español.

Es importante recordar que está prohibido llevar bebidas alcohólicas en el interior del coche a no ser que el envase esté sin abrir o se lleve dentro del maletero. Tampoco se permite beber alcohol en lugares públicos (calles, parques, etc.). Es obligatorio ceder el paso a los peatones siempre, independientemente de que se encuentren cruzando por un "paso de cebra" o no. Asimismo, está prohibido a los peatones cruzar la calle por lugares no señalizados ("*jay-walking*") bajo pena de multa.

Es necesario respetar siempre el límite de velocidad, que oscila entre 90 y 110 km. por hora en las autopistas y varía, por debajo de esas velocidades, en otras carreteras y en ciudades. Hay que comprobar el límite de velocidad, que aparece siempre señalado, en cada calle o carretera. Existe un fuerte control policial en relación al cumplimiento de las normas de tráfico y las infracciones son objeto de multa.

Otra cuestión que conviene tener en cuenta es que el lugar donde deben detenerse los automóviles frente a un semáforo en rojo está situado a una distancia mucho mayor de la que hay en España, a veces en el otro lado del cruce. Conviene prestar especial atención en los cruces, ya que los coches que vienen en dirección contraria pueden girar hacia la izquierda invadiendo nuestro carril. Otra cuestión es que, si no se indica de modo contrario, y siempre que no venga ningún coche, se puede girar a la derecha aunque el semáforo esté rojo. Estas normas de conducción son similares a las que existen en EEUU.

### 2. BANCOS

Es aconsejable elegir un banco de ámbito nacional para poder utilizar los cajeros al viajar por el país. Para abrir una cuenta es necesario disponer de dos tarjetas de identificación con fotografía (pasaporte, carnet de conducir, etc.). El sistema financiero tiene como punto de referencia de sus clientes el *historial de crédito* bancario de éstos, por lo que obtener un crédito recién llegados resulta prácticamente imposible. Lo que sí se puede conseguir inmediatamente son las tarjetas de débito (*debit card*) que también suelen servir para retirar dinero de los cajeros automáticos. **Es aconsejable disponer de dinero suficiente para cubrir los gastos de los primeros meses de estancia, porque el pago de la ayuda puede retrasarse.**

Hay que tener en cuenta que en Canadá no hay tantas oficinas bancarias ni tantos cajeros automáticos como en España. Además el sistema de comisiones bancarias es diferente. Se suele pagar una cuota mensual por un número limitado de transacciones bancarias, y a partir de cada apunte que exceda de los cubiertos por el plan que tengas, hay que pagarlo aparte (generalmente, un dólar por apunte bancario que exceda la cantidad contratada). Ahora bien, existen bancos que ofrecen cuentas a estudiantes sin comisión de mantenimiento. Una buena opción es sacarse en España el carnet ISIC (*International Student Identity Card*) que te permitirá crearte una cuenta bancaria de estudiante sin ningún tipo de comisión.

El importe mensual de la ayuda está estipulado en dólares USA, pero los auxiliares en Canadá reciben la cantidad equivalente en dólares canadienses, según el tipo de cambio vigente en cada momento. La Agregaduría de Educación en Ottawa envía el cheque a los auxiliares a final de mes, aunque a veces, sobre todo el primer mes, el pago puede demorarse.

### 3. TARJETAS DE CRÉDITO

Las tarjetas de crédito se pueden solicitar al propio banco o a otro. Los cobros de los pagos efectuados con la tarjeta se abonan mensualmente mediante cheque dirigido a la entidad de crédito, pago online, pago domiciliado o pago con tarjeta a través del teléfono, una vez recibida la relación de gastos. Como ya se ha comentado en el apartado anterior, es muy difícil que una persona que lleva muy poco tiempo en el país haya demostrado la solvencia suficiente para que se le autorice la aprobación de una tarjeta de crédito. Se aconseja, por lo tanto, disponer de una reconocida internacionalmente y expedida en España porque puede resultar muy útil para atender a los primeros gastos. En Canadá está más extendido el uso de tarjetas *Mastercard* que *VISA*, que es aceptada prácticamente en la totalidad de los negocios, aunque no en todos los cajeros.

### 4. LLAMADAS TELEFÓNICAS

Para llamar a un número nacional sólo hay que marcar el número que se da, ya que incluye el prefijo de área necesario. Si se quiere hacer una llamada internacional, hay que marcar el prefijo internacional 011, seguido del prefijo del país (el de España es el 34) y luego el número de destino. Las conferencias con España pueden salir caras. Para evitar sorpresas desagradables, se recomienda adquirir una tarjeta telefónica (existen muchas diferentes, algunas, que se pueden comprar en *convenience stores* o *depanneurs*, en Quebec, y suelen ser muy económicas).

Finalmente, otra opción, si se dispone de conexión a Internet es la realización de llamadas usando el ordenador. A través de varios programas de mensajería instantánea es posible realizar llamadas o videollamadas entre usuarios, pero si se desea llamar a un teléfono fijo hay que recurrir a otros programas como *Skype* o *VoipBuster*. En este último, hay que hacer un pago inicial de 10€ y a partir de ahí las llamadas son gratuitas durante 3 meses. Enlace: <https://www.voipbuster.com/>

## 5. IMPUESTOS Y PROPINAS

Prácticamente ningún producto a la venta en bares, restaurantes, supermercados o tiendas incluye los impuestos en el precio que marca. Los impuestos se añaden al pedir la cuenta o al pagar. La suma total varía según la provincia de Canadá pero los impuestos suelen ser en torno al 13-15%.

Por tanto, en los negocios de hostelería los precios que se ven en las cartas y menús no incluyen los impuestos a menos que se indique explícitamente.

Además, en Canadá es costumbre dejar siempre propina en servicios como la hostelería y taxis. La cantidad es aproximadamente un 15%. Un modo rápido de calcular la propina es dejar la misma cantidad que lo que suman los impuestos. Al final, se paga aproximadamente un 30% más sobre los precios iniciales. En la provincia de Alberta los impuestos son menores a los indicados.

## VI. ENSEÑANZA OBLIGATORIA EN CANADÁ

### 1. ADMINISTRACIÓN ESTATAL

El sistema educativo en Canadá se encuentra bajo la jurisdicción de cada una de las diez Provincias y tres territorios que componen el país, según la Constitución canadiense. Esto significa que cada Provincia tiene un sistema ligeramente diferente de las demás. Al margen de dichas diferencias, todas ofrecen tres niveles de educación: primaria, secundaria y postsecundaria. La enseñanza se imparte en inglés o francés y en algunos casos en ambas lenguas, como es el caso de los programas de inmersión. El sistema educativo canadiense comprende escuelas públicas, concertadas, financiadas con fondos públicos (católicas, protestantes, etc.) y privadas, desde el jardín de infancia hasta el nivel preuniversitario.

La responsabilidad de la administración de las escuelas primarias y secundarias se delega en los distritos escolares elegidos localmente. Estos distritos establecen los presupuestos, contratan a los profesores, realizan las negociaciones con ellos y definen el currículo escolar de conformidad con las pautas provinciales

Dentro de la enseñanza post-obligatoria, se encuentran los colleges y las universidades en cada Provincia. En Canadá existen 77 universidades y 216 colleges. Los estudios en los colleges se pueden completar de 6 meses a 3 años y con ellos se obtienen los correspondientes diplomas o certificados. Los estudios universitarios, por su parte, otorgan los siguientes títulos: *bachelor's*, *master's* y *doctorate (PhD)*.

### 2. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL Y EDUCACIÓN MULTICULTURAL

En los últimos años la lengua española en Canadá ha experimentado un crecimiento espectacular junto con el chino, el portugués y el árabe. A este incremento han contribuido particularmente: la constante migración de hispanohablantes y el aumento de las relaciones económicas, comerciales y culturales con los países de habla hispana, además de la posición pionera de Canadá en cuanto al reconocimiento del multilingüismo, el multiculturalismo y la globalización del mundo a través de Internet usando diversas lenguas, principalmente el inglés, francés y español. La relevancia social, cultural, económica y política que está adquiriendo el español como lengua extranjera en

Canadá ha influido enormemente para que los canadienses, especialmente los francófonos, aprendan español a un ritmo superior al de otras lenguas.

### 3. DISTRITOS ESCOLARES

Los centros públicos son gestionados por los distritos escolares, financiados por el gobierno provincial. Los distritos escolares reciben financiación en función del número de alumnos que tienen en sus centros, de la necesidad de ayuda individualizada de los alumnos y de otras variables. Hay muy pocos colegios privados. Los distritos escolares compiten entre sí para obtener el máximo número de alumnado, lo que contribuye a que la oferta del sistema público sea de calidad y variada: existen colegios católicos y no católicos, programas bilingües en ocho idiomas diferentes, centros francófonos e, incluso, escuelas especializadas en deportes, artes, etc.

### 4. CENTROS DOCENTES

La educación obligatoria y gratuita se suele ofrecer en Canadá desde los 5 a los 17-19 años. Se divide en tres etapas: 1. Enseñanza Primaria: Grados K-6° (*Elementary School*), 2. Enseñanza Intermedia: Grados 7°-8°-9° (*Junior High School*), 3. Enseñanza Secundaria: Grados 9°-12° ó 10°-12° (*High School*).

Cada escuela está dirigida por un director (*Principal*) que es nombrado por el consejo escolar del distrito (*School District Board of Education*). El director es la máxima **autoridad de toda** la comunidad educativa y tiene más responsabilidades que un director de un centro escolar en España. Entre sus atribuciones está la de intervenir en la labor docente del profesorado con el objeto de evaluar su trabajo y asegurarse de que se cumple la programación. Para eso pide periódicamente la programación de aula y puede entrar a observar las clases sin previo aviso. En centros grandes el director puede tener uno o más ayudantes (*Assistant Principal*). Sus atribuciones están relacionadas con las normas de convivencia y de disciplina adoptadas. También supervisan el uso del material de la escuela y de los libros de texto.

### 5. CALENDARIO ESCOLAR

La duración del curso suele ser de 180 días lectivos. El calendario escolar se estructura según dos modelos: los centros con calendario escolar tradicional y los centros *Year Round*, que tienen las vacaciones más repartidas a lo largo del curso. Los dos suelen tener el mismo número de días lectivos.

Cada distrito decide y difunde su calendario escolar. El curso suele comenzar a principios de septiembre, normalmente después de *Labor Day* y termina a principios o finales de junio y está dividido en dos "semestres". El primer semestre termina a finales de enero. Navidad es normalmente *Christmas/Winter Break* y Semana Santa, que no tiene por qué coincidir con la misma, es *Spring Break*.

## 6. HORARIO

Los centros escolares canadienses tienen jornada continua. El horario suele oscilar, en general, entre las ocho y media de la mañana y las tres y media de la tarde. Los profesores deben llegar al centro un mínimo de media hora antes de la hora de entrada de los alumnos y permanecer en él hasta después de su salida, según lo establezca la escuela. Puede haber un recreo de 20-30 minutos (en primaria) y se disponen de entre 30 y 45 minutos para comer. Los centros controlan muy de cerca el cumplimiento del horario. En algunos es necesario fichar en secretaría a la entrada y a la salida. Un gran número de los docentes llega al trabajo bastante antes y se marcha bastante después del horario establecido. Esto es debido a la cantidad de tiempo que es necesario dedicar a la preparación de clases, la corrección de ejercicios y a la puesta al día de los documentos que el distrito y el colegio requieren, como pueden ser las programaciones o los boletines de notas.

Además, se espera que todos los profesores atiendan a los padres que soliciten una reunión; vigilen, por turnos, los recreos (en primaria), comedores y autobuses, y participen en las actividades programadas fuera del horario escolar.

## VII. ENSEÑANZA POST-OBLIGATORIA EN CANADÁ

### 1. INSTITUTOS TÉCNICOS

Se trata de centros de enseñanza post-obligatoria conocidos como *Colleges* universitarios, *Colleges* comunitarios, Institutos técnicos o *Cepeg*. Ofrecen estudios dirigidos al aprendizaje de oficios, especialmente al sector industrial o áreas técnicas con una duración de 1 a 3 años.

### 2. UNIVERSIDADES

Los estudios universitarios en Canadá ofrecen gran variedad de licenciaturas, másteres o doctorados a tiempo completo o parcial. Los títulos emitidos son equivalentes a los de Estados Unidos.

Las universidades se distribuyen por todo el territorio, pero no hay un sistema universitario unitario. Al igual que en la enseñanza obligatoria, cada una de las diez Provincias y tres territorios canadienses tiene una organización educativa propia. Las diferentes universidades establecen las condiciones para la obtención de los títulos universitarios, poseyendo cierta unidad gracias a organizaciones como la Asociación de Universidades y Colleges de Canadá. La financiación de las universidades es pública.

El curso académico empieza en septiembre y se divide en tres semestres:

- *Fall Semester*: de septiembre a diciembre.
- *Winter Semester*: de enero a abril.
- *Summer Semester*: de mayo a agosto.

La mayoría de los alumnos sólo cursa los semestres de otoño e invierno, aunque algunos cursan también el de verano. Esto depende de las asignaturas que ofrezca el departamento en cuestión o de si se tiene intención de graduarse más pronto al estudiar más semestres por año que otros alumnos.

Se pueden cursar estudios de pregrado (*Undergraduate Studies*) equivalentes a la licenciatura de tres o cuatro años (*Bachelor's Degree o Honours Degree*). Aunque cada universidad establece sus propias normas para la obtención del título, existe el acuerdo para que los estudiantes de pregrado se centren en un tema específico con el fin de obtener mayor especialización, el denominado *major*. El curso universitario empieza en septiembre y acaba en mayo, existiendo la posibilidad de cursar asignaturas en verano. Los programas pueden ser semestrales o trimestrales, y en algunas universidades durante el primer año de curso se imparten varias asignaturas obligatorias. Dentro de los estudios de postgrado, *Graduate Studies*, los hay de Máster (*Master's Degree*), y de Doctorado (*PhD*).

### 3. REQUISITOS PARA EL ACCESO A ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

No hay un examen único para ser aceptado en una de las universidades canadienses. Cada institución establece sus propias normas de acceso, aunque todas tienen en cuenta las notas obtenidas por el estudiante en secundaria. Las plazas disponibles se otorgan en función de los mejores expedientes académicos. Los programas ofrecidos y los pasos necesarios para la matriculación como están disponibles en las páginas Webs de las universidades.

Más información en <http://www.canadaenred.com/>

## VIII. PÁGINAS WEB DE INTERÉS

### 1. ORGANISMOS OFICIALES

- Página del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte:  
<http://www.mecd.gob.es/educacion-mecd/areas-educacion/actividad-internacional.html>
- Página Web de la Consejería de Estados Unidos y Canadá:  
<http://www.educacion.gob.es/eeuu>
- Página Web de la Agregaduría de Canadá:  
<http://www.educacion.gob.es/exterior/ca/es/home/index.shtml>

### 2. MATERIALES EN INTERNET PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

- Dossiers de apoyo para profesores visitantes:  
<http://www.educacion.gob.es/eeuu/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/ppvv.html>
- Página de la revista de la Consejería de Educación, *Materiales para la enseñanza multicultural*:  
<http://www.educacion.gob.es/eeuu/publicaciones-materiales/publicaciones.html>  
<http://www.educacion.gob.es/eeuu/publicaciones-materiales/material-didactico.html>
- RedELE: <http://www.educacion.gob.es/redele>

- Presentaciones de auxiliares de conversación en el Reino Unido:  
<http://www.educacion.gob.es/dctm/ministerio/educacion/actividad-internacional/consejerias/reino-unido/publicaciones/actiespana/acti14.jpg?documentId=0901e72b80c89f3a>
- Instituto Cervantes: <http://cvc.cervantes.es/portada.htm>
- Páginas web creadas por profesores de ELE: <http://www.todoele.net/>

### 3. COMPAÑÍAS AÉREAS

Es aconsejable que el auxiliar, si es menor de 25 años, tramite la *International Youth Travel Card*, para así poder encontrar ofertas de vuelos. Se obtiene en las oficinas de turismo joven de las distintas Comunidades Autónomas. Para obtener información sobre posibles descuentos y ofertas se puede visitar o llamar al instituto de la juventud en Madrid:

**INJUVE**  
C/ José Ortega y Gasset, 71  
28006 Madrid  
Tlf: 91 363 77 00  
<http://www.injuve.es/>

Algunas páginas Web de empresas especializadas en la venta de billetes aéreos por Internet son:

[www.atrapalo.es](http://www.atrapalo.es), [www.rumbo.es](http://www.rumbo.es), [www.terminala.es](http://www.terminala.es), [www.edreams.com](http://www.edreams.com),  
[www.expedia.com](http://www.expedia.com), [www.orbitz.com](http://www.orbitz.com), [www.airlineconsolidator.com](http://www.airlineconsolidator.com), [www.kayak.com](http://www.kayak.com)

En el momento de tener el billete, es muy importante visitar la página Web de la compañía con la que se va a volar para saber las normas sobre equipaje, como el número de maletas y peso permitido, con el fin de evitar tasas por exceso de equipaje y las restricciones en el equipaje de mano. Las normas, por motivos de seguridad, se cumplen a rajatabla en todos los aeropuertos.

## IX. ANEXOS POR DESTINOS

### 1. EDMONTON

## EDMONTON 2015

Han colaborado en la elaboración de este anexo:

- Miquel Panadés Camps
- Ángeles Martínez Barrio

### I. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este anexo es proporcionar información específica sobre Edmonton y su Centro de Recursos del español para los auxiliares de conversación cuyo destino sea esa ciudad. Antes de leer este documento, **es necesario leer la guía general para auxiliares de conversación en Canadá.**

El trabajo del auxiliar se realizará en el Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE). El asesor, representante del Ministerio de Educación a cargo de esta provincia es Rodolfo Fernández Alonso. La supervisora del IISLE es Janice Aubry.

#### **SPANISH RESOURCE CENTRE**

Institute for Innovation in Second language Education

13750 Woodcroft Avenue  
Edmonton, Alberta, T5M 3M4, Canada

Tel: (780) 970-5207

Fax: (780) 452-4996

<http://www.educacion.gob.es/exteriores/edmonton/es/home/index.shtml>

**Janice Aubry**

Supervisor

The Institute for Innovation in Second Language Education

13750 Woodcroft Avenue  
Edmonton, Alberta, T5M 3M4, Canada

Tel: (780) 498-8777 Fax: (780) 425-6405

[janice.aubry@epsb.ca](mailto:janice.aubry@epsb.ca)

#### **OFICINA DE EDUCACIÓN EMBAJADA DE ESPAÑA**

74 Stanley Avenue,

Ottawa, Ontario, K1M 1P4

CANADÁ

Tel.: (613) 741-8399

Fax: (613) 741-6901

<http://www.educacion.es/exteriores/ca>

**Rodolfo Fernández Alonso**

Spanish Education Advisor

Director del Centro de Recursos

International Languages

Main Floor, 44 Capital Boulevard,

10044 – 108 Street NW

Edmonton, AB, T5J 5E6

Tel: (780) 422 0664 Fax: (780) 422  
3745

[rodolfo.fernandez@mecd.es](mailto:rodolfo.fernandez@mecd.es)

## II. TRÁMITES ANTES DE SALIR DE ESPAÑA

### 1. PREPARATIVOS Y VIAJE

Los preparativos para el viaje comienzan en el momento en que se ha aceptado el puesto de Auxiliar de conversación en el destino propuesto. Para vivir y trabajar en Canadá es necesario obtener un Permiso de Trabajo de la Embajada de Canadá en París, ya que en España la Embajada canadiense no expide visados. Este trámite debe iniciarse tan pronto como sea posible, pues se trata de un proceso que puede demorarse alrededor de ocho semanas o más. En cualquier caso, necesitaréis dos cartas: una del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España confirmando que se os ha otorgado la ayuda, y otra de Edmonton Public Schools o Edmonton Catholic Schools en la que se os invita a viajar a Edmonton y a ocupar el puesto de auxiliar de conversación. Con estas dos cartas, los resguardos de presentación del formulario que os enviará la institución de acogida y el formulario de solicitud para poder residir en Canadá como trabajador temporal, disponible en el sitio Web de Inmigración Canadá, se pueden iniciar los trámites. Es posible que antes de recibir el permiso de trabajo, se os pida pasar un examen médico. Si se da el caso, también os proporcionarán un listado de los médicos autorizados para realizar esta revisión. El auxiliar ha de ponerse en contacto con un médico de la lista, quien le informará de todo lo que precisa para la revisión. Si debes realizar el examen médico, ten en cuenta que el proceso se retrasará unas semanas más de lo previsto. Estas gestiones no son gratuitas por lo que hay que satisfacer los honorarios tanto de Inmigración como de la revisión médica. Estos son los datos de contacto de la Embajada de Canadá en París. En el sitio Web de la Embajada de Canadá en París se encuentra toda la información:

#### **Embajada de Canadá en Francia**

37, avenue Montaigne,

75008 Paris, France

Teléfono: (33-1) 44-43-29-16

Fax: (33-1) 44-43-29-93

[www.canadainternational.gc.ca/spain-espagne/index.aspx?lang=spa&view=d](http://www.canadainternational.gc.ca/spain-espagne/index.aspx?lang=spa&view=d)

El documento que permite entrar en Canadá es un mensaje por correo electrónico que confirma que se ha aceptado vuestra solicitud. Se debe imprimir dicho mensaje y presentarlo, junto al resto de documentación (pasaporte y cartas del Ministerio y de Edmonton Public Schools, copias de los resguardos de solicitud, etc.) en el servicio de aduanas del primer aeropuerto canadiense en el que se aterrice. Allí será donde expida el permiso de trabajo que adjuntarán al pasaporte.

Es necesario tener en cuenta que, aunque no tiene por qué surgir ningún contratiempo, la última palabra para entrar y trabajar en Canadá la tiene el servicio de Inmigración. Así pues, es arriesgado aventurarse a emprender cualquier otra gestión antes de recibir la autorización pertinente (por ejemplo, reservar un billete de avión sin derecho a anulación).

Precisamente, el coste del billete de avión es otro de los gastos que deberéis afrontar. Se pueden conseguir vuelos alrededor de los 1.000 euros ida y vuelta. Las

opciones para la compra de billetes son múltiples. Se puede recurrir a una agencia de viajes, que se encargará de todo, y con un coste un poco más elevado. Otra opción es comprar el billete desde casa a través de Internet, ya sea utilizando alguno de los numerosos portales de viajes como <http://www.rumbo.es>, <http://www.edreams.es/> y <http://www.atrapalo.com/>, o bien directamente a las compañías aéreas (la mayoría de vuelos a Canadá desde Europa los operan [www.lufthansa.com](http://www.lufthansa.com), [www.aircanada.ca](http://www.aircanada.ca), [www.airfrance.com](http://www.airfrance.com); [www.britishairways.com](http://www.britishairways.com), [www.klm.com](http://www.klm.com)). Otra opción a tener en cuenta es <http://www.airtransat.es>, una compañía aérea que ofrece vuelos directos desde Barcelona, Madrid y Málaga a Toronto, Montreal y Vancouver a precios muy atractivos (unos 500 euros). Si elegís esta opción, se ha de comprar otro billete desde una de estas ciudades hasta Edmonton a una compañía aérea nacional, como <http://www.westjet.com> (con antelación se pueden encontrar vuelos de ida por 100 euros) o [www.aircanada.ca](http://www.aircanada.ca). Atención con el equipaje: el número de kilos permitidos varía en función de las compañías. Es importante recordar también los rigurosos controles que se realizan en los aeropuertos con el equipaje de mano.

## 2. RECOMENDACIONES SOBRE QUÉ TRAER DE ESPAÑA

### A) DOCUMENTACIÓN

Obviamente es imprescindible llevar la carta de permiso de trabajo, pasaporte y el resto de documentación que os acredite como auxiliar. Aparte del pasaporte, puede ser interesante traer el carnet de identidad o algún otro tipo de identificación con foto, necesarios, por ejemplo, para apuntarse a un gimnasio o hacer alguna gestión en el banco si no se quiere llevar siempre encima el pasaporte.

Es recomendable traer el permiso de conducir internacional (lo expiden en cualquier jefatura de tráfico, cuesta unos 10 euros y tiene una validez de un año). Aunque no es imprescindible para desplazarse por Edmonton, será de gran utilidad si se desea alquilar un coche para viajar o hacer excursiones. Tampoco está de más traer el historial de vacunación actualizado y dosieres de salud en el caso de que se padezca alguna alergia o enfermedad crónica con sus traducciones al inglés.

Es recomendable elaborar una lista detallada de todos los bienes personales y artículos que llevéis a Canadá y tomad las facturas de los objetos personales de valor que podáis traer (ordenador, instrumentos, cámaras, etc.). Si se está matriculado en España en algún centro académico en el curso previo al viaje a Canadá o mientras se es auxiliar, es muy recomendable obtener el **carnet de estudiante ISIC**, incluso si no se va a poder asistir a clase. El carnet ISIC cuesta unos 9€ y acredita como estudiante ante cualquier situación y ofrece muy buenos descuentos, especialmente en albergues, autobuses (25%), tren (35%) y museos (normalmente entre un 25 y un 50%).

Si se va a viajar por el país y el alojamiento va a ser en albergues, el carnet internacional de alberguista (entre 5 y 12€) ofrece un descuento de un 10-15% en los albergues de la red *Hostelling International-HI*, todos ellos con muy buenas instalaciones y servicios. Además, este carnet también ofrece descuentos en transporte en Canadá, un 5% en trenes y un 25% en autobuses. En España este carnet se obtiene a través de la Red Española de Albergues Juveniles (REAJ). Enlaces:

- Carné de conducir internacional – DGT: <https://sede.dgt.gob.es/es/tramites-y-multas/permiso-de-conduccion/permiso-internacional/>
- ISIC: <https://www.isic.org/>
- Hostelling International: <http://www.hihostels.com>
- HI Canadá: <http://www.hihostels.ca>
- Red Española de Albergues Juveniles - REAJ: <http://www.reaj.com/>

### B) ROPA

Es importante seleccionar bien la ropa que formará parte del equipaje y tener en cuenta que el vestuario probablemente aumentará a medida que transcurran los meses. Así pues, reservad un espacio en las maletas para el equipaje extra con el que vais a regresar.

Canadá es un país muy frío en invierno, pero también puede hacer mucho calor en verano, especialmente los meses de junio, julio y agosto. Alberta, no escapa a esta regla. Edmonton la supera con creces. Indudablemente los inviernos son especialmente rigurosos en esta ciudad. ¡Y duran muchos meses! Algunos años, puede ocurrir que en medio de tan intenso frío, aparezca un oasis de “calorcillo” que dura unos días, pero si por mala fortuna, durante esta tregua de temperaturas gélidas, llueve, las calles se vuelven impracticables. El sol invernal de Edmonton solamente alumbra pero no proporciona ningún resquicio de calor. Así pues, hay días en que la temperatura diurna es de -30 grados centígrados. Si a eso le sumamos lo que en Canadá llaman *wind chill* (temperatura de sensación por efecto del viento), entonces tendremos los famosos cincuenta grados bajo cero. Pero que no cunda el pánico. No hay frío que no se pueda combatir con unas buenas botas, unos calcetines gruesos, unos “Long Jones” (calzones) enfelpados bajo los tejanos, un buen plumón, así como los atuendos necesarios para proteger manos, cabeza, nariz y orejas. El frío es seco y no se siente tanto con la ropa apropiada.

Si no poseéis ropa de estas características, lo mejor es que se compre en Edmonton. En cualquiera de los grandes comercios esparcidos por toda la ciudad (Zellers, Sears, Winners), se puede adquirir ropa interior térmica a buen precio. Para la ropa exterior y complementos (gorros, bufandas, manoplas, etc.), os aconsejamos tres “tiendas”: *Mountain Equipment Co-op* ([www.mec.ca](http://www.mec.ca)) *Mark's Work Warehouse* ([www.marks.com](http://www.marks.com)) (más barato pero con menor variedad) y *Eddie Bauer*, de buena calidad y con ofertas en tiempos de rebajas (<http://www.eddiebauer.com>). También se puede comprar ropa de invierno de buena calidad pero de temporadas anteriores en *Winners* ([www.winners.ca](http://www.winners.ca)).

Tampoco conviene olvidar ropa para el buen tiempo. El interior de los edificios está muy bien acondicionado, en invierno suele hacer más bien calor, por lo que es importante vestir varias capas de ropa para poder añadir o quitar en función de la temperatura. Se puede también traer ropa más formal para alguna presentación o acto.

### C) MATERIALES

Gracias a Internet y a que los centros de recursos contienen una gran cantidad y variedad de recursos didácticos, no es necesario traer materiales propios. Además, las

escuelas en las que se trabajara también cuentan con sus propios recursos y materiales de trabajo.

Pósters y folletos en español de la ciudad de origen o región, sobre eventos culturales y celebraciones, y algo de música pueden ser de gran utilidad para el centro. No traigáis DVD's; la codificación en América del Norte es distinta de la utilizada en Europa.

### III. TRÁMITES EN CANADÁ

#### 1. LLEGADA A EDMONTON

Los contactos con los responsables del auxiliar en Edmonton se iniciarán unas semanas antes de partir. Habrá comunicación con el asesor del Ministerio en Edmonton, Rodolfo Fernández, y con el personal del IISLE, muy probablemente con Janice Aubry, supervisora, o con Rosario Vásquez, coordinadora de proyecto en el distrito.

La forma más económica de llegar al centro de Edmonton es un servicio de mini-autobuses ([www.edmontonskyshuttle.com](http://www.edmontonskyshuttle.com)) que realiza varios viajes a distintos puntos de la ciudad. Este servicio cuesta unos 18 dólares canadienses o 30 ida y vuelta abierta. Otra opción más barata es coger el autobús de ETS desde el aeropuerto con la ruta 747 que cuesta unos 5 dólares y sale desde el aeropuerto con destino *Century Park* cada media hora, y desde *Century Park* se puede coger el metro o el autobús al resto de la ciudad. Otra opción más cara pero más cómoda, es el taxi. Si escogéis este medio, habrá que pagar unos 60 dólares.

En el caso de tener que buscar alojamiento para los primeros días, lo más aconsejable y económico es recurrir a un albergue o hostel. Se puede citar el *HI-Edmonton*, bastante céntrico y con diferentes opciones económicas (de 27 a 82 dólares por noche), y el *Edmonton GO Backpackers Hostel* también muy céntrico y con tarifas similares.

-*HI-Edmonton*:

[www.hihostels.ca/westerncanada/1404/HI-Edmonton.hostel](http://www.hihostels.ca/westerncanada/1404/HI-Edmonton.hostel)

-*Edmonton GO Backpackers Hostel*:

<http://www.gohostels.com/>

#### **TRANSPORTE PÚBLICO:**

Edmonton ofrece un transporte público denominado ETS (*Edmonton Transit System*), basado en una buena red de autobuses y una única línea de “metro/tren urbano” que cruza la ciudad más o menos de sur a norte, que os vendrá bien para ciertos desplazamientos, pero que es totalmente insuficiente para moverse por la ciudad. No obstante, la red de autobuses sí que permite desplazarse a cualquier punto. Aunque pueda parecer complicado al principio, una vez habituados y conocedores de los transbordos que necesitéis realizar, el servicio de autobús os resultará sumamente útil. Si se desea convertir el transporte público en vuestro medio de transporte habitual lo más recomendable es que compréis el pase mensual, que en el momento de escribir estas líneas, cuesta 89 dólares. El pase os permite tomar tanto el autobús como el tren urbano

ilimitadamente durante la validez del mismo. Se puede adquirir dicho pase en la oficina central situada en *Churchill Station*, o en diversas tiendas tipo colmado (*Convenience store*) como *7/eleven* o el supermercado *Sobeys*. Otras posibles opciones son los pases multi-viaje o el billete para un trayecto, que os permite tomar varios autobuses así como el tren pero solamente durante un período de 90 minutos, tras los que hay que comprar otro ticket en el caso de que necesitéis tomar otro autobús. Algunos de los autobuses más concurridos son el 1, el 6 y el 8, que cruzan la ciudad de sur a norte, o el 4 y el 5 que van de oeste a este. Algunos de estos autobuses incluso permiten poder cargar bicicletas. Para poder planificar vuestros viajes con antelación se puede utilizar el planificador de trayectos que ofrece ETS, a través de Internet (<http://etstripplanner.edmonton.ca/PlanYourTrip.aspx>). Asimismo, en cada autobús encuentran los mapas y los horarios de la línea. Estos mapas también podéis conseguirlos en *Churchill Station* y en la biblioteca pública en *Downtown*.

## 2. ALOJAMIENTO

Los alquileres en Edmonton son caros y están muy supeditados a las fluctuaciones del mercado inmobiliario en la provincia de Alberta. No obstante, las opciones de alquiler son variadas y empiezan por alquilar una habitación en una casa (que puede ser de familia, estudiantes o trabajadores) con derecho a cocina y baño. En este sentido hay bastantes ofertas. Es la opción más económica (a partir de unos 500 dólares mensuales). Si se quiere un poco más de espacio, se puede optar por un sistema parecido que consiste en alquilar una parte de una vivienda (generalmente el sótano de una casa – *Basement* – con luz natural), aunque saldrá un poco más caro (unos 800 a 1000 dólares). En general, cuando se alquila una habitación o una parte de una casa, el alquiler incluye todos los gastos y electrodomésticos (utilities and appliances): luz, agua, gas, lavadora, secadora, cocina... Es muy probable que si se opta por uno de estos dos sistemas no se tenga que firmar contrato, opción interesante si se quiere cambiar de alojamiento.

La tercera opción consiste en alquilar un apartamento o una casa. Si escogéis esta vía, habrá que pagar un mínimo de 1,000 a 1,500 dólares y a firmar un contrato. Se tendría que negociar su duración (en algunos casos no se aceptan contratos de menos de un año de duración). Además algunos de los alquileres no incluyen los gastos de calefacción, agua o luz (aspecto a tener muy en cuenta en invierno), y muchos de ellos se alquilan sin muebles.

Igualmente, se puede empezar a buscar alojamiento desde España, a través de Internet. Aquí tenéis algunos enlaces útiles:

<http://www.rentedmonton.com/> , <http://www.places4rent.com/>,  
<http://edmonton.rentfaster.ca/> <http://www.rentboard.ca/>  
<http://rentingspaces.ca/index.htm>.

Un enlace muy útil, no sólo para el alojamiento, sino también para comprar/vender artículos de segunda mano es <http://edmonton.kijiji.ca/>.

Otras fuentes útiles para buscar alojamiento son los periódicos locales, principalmente el suplemento del fin de semana de *Edmonton Journal*, las numerosas publicaciones de la propiedad inmobiliaria que se puede recoger gratuitamente en cualquier área comercial de la ciudad, la Universidad de Alberta o simplemente pasear

por los distintos barrios de la ciudad y anotar los números de teléfonos de los anuncios en ventanas y jardines ofreciendo alojamiento.

La mayoría de estos sitios web clasifican las ofertas por zonas, haciendo más fácil la búsqueda en función de las preferencias que se tengan. Por regla general, cuanto más céntrico el alojamiento, más caro será. La zona más cara (a excepción de los barrios más exclusivos) es alrededor de la universidad, sobre todo durante los meses del año académico (en verano se pueden encontrar alquileres mucho más asequibles). También es la zona de mayor bullicio debido a la actividad diurna y nocturna que propicia la actividad universitaria.

Hay zonas que conviene evitar si lo que pretendéis es priorizar la seguridad. Nos referimos principalmente a la zona que queda inmediatamente al este y al norte del centro, *Downtown*, donde se ubican el barrio chino y el italiano y se encuentran la mayoría de hogares de beneficencia para indigentes. El propio ambiente en la calle no inspira mucha confianza. Con respecto al lugar de trabajo, lo más importante no es la distancia del alojamiento al trabajo, ya que el trabajo del auxiliar se desarrolla normalmente en 3 escuelas y el centro de recursos, todos en diferentes áreas, sino que haya buenas conexiones de transporte (autobús o metro).

Algunos barrios recomendables y seguros son: *Oliver*, muy céntrico y relativamente seguro y tranquilo aunque bastante caro; *Bonnie Doon/Holyrood/Strathern*, un poco apartados pero apacibles y bien comunicados, *West End*, también alejado pero con buenos servicios y comunicaciones; *Old Strathcona*, y *Belgravia*, bien situado pero caro, en general, *University*, muy activo y con mucho oferta aunque también mucha demanda y precios que pueden ser caros.

Por último, y solo para auxiliares mujeres, la residencia de estudiantes *Women Building Futures* ([www.womenbuildingfutures.com](http://www.womenbuildingfutures.com)) ofrece estudios amueblados a muy buen precio (600 dólares con gastos incluidos) y con muy buena ubicación en un edificio tranquilo. Se recomienda solicitar plaza con bastante antelación ya que suelen tener mucha demanda.

### 3. GESTIONES IMPORTANTES

#### 3.1 OBTENER EL SOCIAL INSURANCE NUMBER

La primera gestión para poder empezar a trabajar es obtener la tarjeta con el número de seguridad social. Hay que dirigirse al *Canada Place* (1100 – 9700 Jasper Avenue NW). Se trata del edificio del Gobierno Federal. Se trata de un característico edificio de color rosado situado en pleno centro de Edmonton, que domina el sur de la ciudad, al otro lado del río Saskatchewan. Concretamente hay que dirigirse al *Human Resources and Skills Development Canada*. Una vez allí en el mostrador de atención al público se pide un número para que os atiendan. Seguramente habrá que esperar pacientemente sentados en una silla hasta que os llamen y os hagan pasar a un despacho donde tendréis que proporcionar vuestros datos personales a la persona que os atienda. No olvidéis traer el pasaporte con el visado. También tendréis que dar una dirección, aunque sea provisional.

El número de seguridad social es imprescindible para poder trabajar en Canadá. También se os pueden pedir para cualquier otro trámite que implique un trato con algún

organismo de los gobiernos provincial y federal. No es aconsejable facilitar el número a cualquiera que os lo pida. La utilización de este número de identificación en el tráfico de inmigrantes ilegales en Canadá está bastante extendida. De hecho, junto a la tarjeta, se os dará una lista de los sitios y organismos a los que tenéis que facilitar el número y a los que, aunque os lo pidan, no tenéis porque dárselo (por ejemplo, para firmar un contrato de arrendamiento).

El número de seguridad social, al igual que el permiso de trabajo, es temporal y su validez termina al mismo tiempo que expire el permiso. Es muy probable que alguien del IISLE os acompañe a hacer esta y quizás alguna otra gestión.

---

### 3.2 DARSE DE ALTA EN ALBERTA HEALTH CARE (COBERTURA SANITARIA GRATUITA)

A pesar de que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte provee a los auxiliares con una póliza de viaje con cobertura sanitaria, existe la posibilidad de inscribirse en el sistema de sanidad pública canadiense, con cobertura desde el día de entrada al país. Dicho servicio cubre todas las necesidades sanitarias básicas, es decir, visitas al médico, gastos de laboratorio y gastos en caso de hospitalización. Lo que no cubre son medicamentos, servicio de ambulancia, servicios de dentista, oculista, etc. Pero, al menos, si un día por lo que sea debéis ir al médico, con esta tarjeta podéis acudir a cualquier consulta, ser atendidos al instante y no hay que desembolsar ningún dinero.

Para daros de alta en el *Alberta Health Care*, debéis dirigiros a Accue-Search Licence and Registry Services (East 320, Edmonton City Centre 10205 - 101 Street, Edmonton, AB, T5J 4H5, Tel.: 780-990-0092). Para poder disfrutar de este beneficio es necesario inscribirse durante los primeros tres meses de residencia en el país. La cobertura es retroactiva y, por lo tanto, válida desde el día de llegada. Para registraros, necesitaréis vuestro pasaporte y visado y un documento (factura, contrato de arrendamiento,...) que acredite vuestro nombre y dirección.

Este es el enlace sitio Web de Alberta Health Care: <http://www.health.alberta.ca/>

---

### 3.3 DECLARACIÓN DE LA RENTA

De acuerdo con la legislación vigente en la provincia de Alberta, para poder recibir la aportación en concepto de transporte y alojamiento, deberéis formalizar un contrato de trabajo con *Edmonton Public Schools*. Esto significa que en la nómina os descontarán las deducciones de seguridad social y de retenciones a cuenta. Si se quiere recuperar dicha cantidad, que suele ser bastante alta, se debe realizar la declaración de la renta. Como la estancia del auxiliar incluye dos ejercicios, la declaración deberá hacerse dos veces. La primera en Canadá para los meses de octubre, noviembre y diciembre. Y otra, desde España, en abril del año siguiente, para los meses de enero a mayo de vuestra estancia.

*Edmonton Public Schools* no se hace cargo de las declaraciones de renta de sus empleados, por lo que se debe buscar ayuda externa. Una opción es contratar los servicios de un gestor (suelen cobrar de 60 a 100 dólares). Durante los meses de marzo y abril, período en que se realiza la declaración, se abren unos quioscos en todos los centros comerciales de la ciudad a los que se puede acudir para que os hagan la declaración. El

precio que es similar al de un gestor. También existen organizaciones que ayudan a los recién llegados y ofrecen un servicio gratuito para hacer la declaración de la renta. Para hacer la segunda declaración desde España, lo mejor es ponerse en contacto con la agencia tributaria de Canadá (<http://www.cra-arc.gc.ca/cntct/phn-eng.html>). En el Canada Place (1100 – 9700 Jasper Avenue NW), hay una oficina de la agencia tributaria. Se puede intentar obtener información, pero generalmente os remiten a los teléfonos de información gratuitos o al sitio web.

En el momento de hacer la declaración, hay un par de cuestiones de las que os podéis beneficiar los auxiliares. Si conserváis todos los pases de bus mensuales que compréis MÁS los recibos de pago de estos pases, se pueden deducir en la declaración (<http://www.cra-arc.gc.ca/transitpass/>). Y como trabajadores temporales, los auxiliares se pueden beneficiaros del GST/HST Credit, mediante el que se puede recuperar una parte sustancial de los impuestos indirectos de los productos que compren (el equivalente al IVA) ([http://www.cra-arc.gc.ca/bnfts/gsthst/fq\\_qlfyng-eng.html](http://www.cra-arc.gc.ca/bnfts/gsthst/fq_qlfyng-eng.html)).

Si decidís que vale la pena todo este engorro para recuperar el dinero que os hayan retenido, deberéis conservar abierta vuestra cuenta bancaria en Canadá, hasta que os hayan devuelto todo el dinero, ya que la agencia tributaria no realiza devoluciones a bancos del extranjero.

---

### 3.4 BIBLIOTECA

Es recomendable hacerse socios de *Edmonton Public Library*, la biblioteca pública (<http://www.epl.ca>). La cuota es gratuita y se tiene acceso a todo el material disponible en las sucursales que EPL tiene esparcidas por toda la ciudad. ¡Libros, CDs, DVDs y mucho más totalmente gratuitos! Se puede devolver los materiales en la sucursal que os quede más cerca, aunque se hayan tomado en cualquier otra de las sucursales. Además, siendo socio de la biblioteca, si solicitáis una tarjeta opcional, se tiene derecho a inscribirse a cualquier biblioteca de Edmonton (por ejemplo, la biblioteca de la Universidad de Alberta) o de cualquier ciudad de la provincia.

### 3.5 ORGANIZACIONES PARA RECIÉN LLEGADOS

A continuación tenéis una lista de organizaciones que más o menos aconsejan y ayudan a los recién llegados a Edmonton. Hay que recordar que los auxiliares sois trabajadores temporales y no se gozan de muchos derechos en Canadá, si se comparan con otros tipos de inmigrantes como por ejemplo los residentes permanentes. En cualquier caso, si os acercáis a estas asociaciones, quizás os pueda ser útil:

<http://www.emcn.ab.ca> (11713 - 82 Street) Services for newcomers to Canada

<http://www.catholicsocialservices.ab.ca> (10709 105 Street NW) Catholic Social Services

<http://www.eclc.ca> (10056-101A Ave) Edmonton Community Legal Centre

<http://www.iss.ualberta.ca/> International Students Services

En estos lugares pueden informar de forma limitada sobre cuestiones relacionadas con inmigración. Lo mejor es consultar directamente el sitio web de inmigración de Canadá (<http://www.cic.gc.ca>) o dirigirse a *Temporary Foreign Worker Advisory Office* (2nd Floor, 10242 – 105 Street, Edmonton, AB, T2P 3P1).

#### 4. ALTA CONSULAR

Es necesario darse de alta en el Registro Consular en cuanto se tenga un domicilio fijo y darse de baja cuando se regrese a España. Se pueden pedir los formularios necesarios por correo electrónico al Consulado General de España en Toronto, cumplimentarlos y enviarlos por correo postal.

**Dirección:** 2 Bloor Street East. Suite 1201.

Toronto, Ontario M4W 1A8 CANADÁ.

Teléfonos: (1) 416 977 16 61 / 39 23 - 416 977 40 75 / 47 05

Fax:(1) 416-593-4949

E-mail: [cog.toronto@mae.es](mailto:cog.toronto@mae.es)

#### 5. LLEGADA Y PRESENTACIÓN EN EL PUESTO DE TRABAJO

En los primeros días de vuestra llegada, seréis contactados por alguien del IISLE. Ellos, junto al asesor en Edmonton, Rodolfo Fernández Alonso, se encargarán de facilitaros las cosas durante los primeros días, ayudándoos en las primeras gestiones a realizar, y os ubicarán en la ciudad.

También os enseñarán vuestro futuro puesto de trabajo, el Centro de Recursos del Español, y conoceréis a todo el personal que trabaja en el IISLE. El ambiente de trabajo es muy agradable y la gente muy amable.

### IV. TRABAJO DE AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN EDMONTON

El papel de los auxiliares de conversación en Canadá representa un caso particular dentro del programa de auxiliares del Ministerio y difiere bastante de la situación en otros países europeos e incluso de la de Estados Unidos.

Así pues, podríamos definir la situación del auxiliar de conversación en Edmonton como híbrida. En consecuencia, las funciones que deberá desempeñar éste también lo serán, y se dividirán en dos grandes bloques: la gestión del Centro de Recursos del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en la sede del IISLE y la colaboración con los centros de enseñanza bilingüe español-inglés o ISAs (*International Spanish Academies*)

Por lo que se refiere a la gestión del Centro de Recursos, lo primero que hay que decir, es que se trata de un centro de reciente creación. Actualmente, la mayor parte de este trabajo consiste en realizar recursos en línea que puedan utilizar los profesores. También se debe colaborar en la creación o edición de documentos que estén relacionados con el centro de recursos, el mantenimiento del catálogo y la actualización del sitio Web y, en la organización de talleres o recursos relacionados con las lengua y cultura española, su aprendizaje y su enseñanza( grupo de conversación, debates, tardes de cine...)

Otra de las tareas importantes en el Centro de Recursos es la de preparar el material necesario para las clases en las escuelas utilizando los recursos que ofrece el centro.

En cuanto a la colaboración con los centros de enseñanza bilingüe, la misión del auxiliar es la de ayudar a profesores de español cuya lengua materna puede o no ser el

español. Dependiendo de cada profesor, el auxiliar trabajara con la clase entera o con pequeños grupos de estudiantes principalmente practicando la lectura y la conversación. También se presentará la ocasión en que un profesor os pida que se prepare alguna actividad relacionada con el contenido que esté impartiendo en aquel momento o con algún tema de cultura (comidas, tradiciones, ciudades...). Una de vuestra funciones como auxiliares de conversación es el de servir como modelo lingüístico y cultural.

El número de horas semanales de trabajo para los auxiliares de conversación es de veinte y suele ser de lunes a jueves, tres días en las escuelas y un día en el centro de recursos.

Si en algún momento os piden permanecer en el trabajo fuera del horario establecido u os invitan a participar en la organización de algún evento, siempre que dicha petición sea razonable, es recomendable aceptar. Por su parte, los representantes del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, también os pueden pedir vuestra colaboración en la organización de algún acontecimiento.

Por otro lado, el auxiliar destinado a Edmonton cuenta con la ventaja de poder matricularse como estudiante en una asignatura en la Universidad de Alberta en el segundo semestre (enero a mayo) a elegir entre las ofertadas por el departamento de Lenguas y Culturas Modernas. Es conveniente destacar que con el carnet de estudiantes que os entregarán antes de comenzar las clases accederéis a numerosos descuentos y os servirá como abono transporte durante los meses que duren los estudiantes.

## 2. MONTRÉAL

### MONTRÉAL

*Han colaborado en la elaboración de este anexo:*

*Enrique Pilar Narros*

*M<sup>a</sup> Teresa Pérez Mendoza*

*Rosa M<sup>a</sup> Porta Susagna*

*Bárbara Álvarez de Cienfuegos Hernández*

*Laura Zuheros Garrido*

## I. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este anexo es proporcionar información específica sobre Montreal para los auxiliares de conversación cuyo destino sea esta ciudad. Antes de leer este documento, **es necesario leer la guía general para auxiliares de conversación en Canadá.**

**La Asesora Técnica, representante del Ministerio de Educación, a cargo de esta provincia es María de los Santos Espejo Quijada, [maria.espejo@mecd.es](mailto:maria.espejo@mecd.es), quien tiene su sede habitual de trabajo en la Agregaduría de Educación en la Embajada de España en Ottawa:**

### **CENTRE DE RESSOURCES DE L'ESPAGNOL**

Université de Montréal  
3744 Jean Brillant, Salle 530-01  
Montréal, Québec, H3C 3J7  
Tel: (514) 343-5898  
Fax: (514) 343-2347

<http://www.cre.umontreal.ca/>

### **OFICINA DE EDUCACIÓN EMBAJADA DE ESPAÑA**

74 Stanley Avenue, Suite #122  
Ottawa, Ontario, K1M 1P4  
CANADÁ  
Tel.: (613) 741-8399  
Fax: (613) 741-6901

<http://www.educacion.es/exterior/ca/es/home/index.shtml>

## II. TRÁMITES ANTES DE SALIR DE ESPAÑA

### 1. PREPARATIVOS Y VIAJE

La aventura comienza con una notificación por parte del asesor técnico responsable del programa de auxiliares de conversación en Estados Unidos y Canadá. Se recibe la noticia de que se ha sido seleccionado para trabajar como auxiliar el próximo curso académico. Hay que dar una respuesta sin dilación, pues son muchos los que llenan la lista de espera para ocupar el puesto.

Después de haber sopesado las ventajas e inconvenientes y haberse decidido a embarcarse en esta empresa, el primer trámite que hay que realizar, el más urgente, puesto que puede demorarse bastante, es la solicitud del permiso de trabajo en la Embajada canadiense (consultar guía general).

### III. TRÁMITES EN CANADÁ

#### 1. BIENVENU À MONTRÉAL, WELCOME TO MONTREAL

Probablemente antes de llegar al destino ya se haya iniciado el contacto con las personas encargadas, en este caso concreto con el director del centro de recursos de español (el asesor técnico del Ministerio de Educación) y con el jefe de sección de Estudios Hispánicos de la Universidad de Montreal.

Seguramente se llegue al aeropuerto *Pierre-Elliott-Trudeau*, a veces llamado *Dorval*. Cambió de nombre no hace mucho tiempo y todavía no todos utilizan su nuevo nombre. En cualquier caso, está situado en la propia isla de Montreal y existen varias posibilidades para llegar al centro de la ciudad. La primera es tomar un taxi; puede ser la opción más recomendable ya que normalmente se llega bastante cansado después de tantas horas de viaje y el equipaje suele ser voluminoso. El precio puede variar entre 30 y 40 dólares canadienses a lo que habrá que añadir la propina correspondiente. Otra opción es recurrir a un autobús especial que comunica directamente con el centro de la ciudad y cuesta unos 15 dólares. Este autobús llega a la estación central de autobuses en la *rue Berri* y la estación conecta con la del metro *Berri-UQAM*. La opción más económica, cuando no se lleva demasiado equipaje, es tomar el *shuttle 204* del aeropuerto a la *gare Dorval* y desde allí hacer el cambio al 211 hasta *Lionel Groulx*, donde se puede coger el metro que conecta con toda la ciudad. Todo esto pagando un billete de transporte ordinario que cuesta alrededor de 3 dólares. Es importante recordar que los autobuses no ofrecen cambio y hay que llevar el importe exacto del precio del billete.

Ahora que ya se sabe cómo llegar, una pregunta aún más importante es a dónde. Puede que alguien haya ofrecido al auxiliar alojamiento en su casa los primeros días hasta que se encuentre algo, o se le haya dado alguna dirección útil. Si éste no es el caso, es aconsejable buscar por Internet al menos un lugar donde pasar la primera noche. Una propuesta entre muchas otras es el albergue *Chez Jean*, [www.aubergechezjean.com/fr](http://www.aubergechezjean.com/fr), que cuenta con una localización privilegiada y es de lo más asequible que se puede encontrar.

#### 2. ALOJAMIENTO

Al que le guste planificar las cosas con antelación, puede empezar a buscar desde España, incluso comprometerse a algo definitivo, aunque, desde luego siempre es preferible poder visitar antes el lugar. Antes de empezar a buscar es importante conocer un poco las zonas y el tipo de alojamiento que se busca. Los siguientes enlaces pueden resultar de utilidad:

<http://www.mcgill.ca/offcampus/>,  
<http://www.mcgill.ca/offcampus/understanding/>,  
<http://hojo.csu.qc.ca/>, <http://www3.concordia.ca/info/students/housing.shtml>

Para hacerse una idea, la zona de los dos centros de trabajo del auxiliar en esta ciudad se sitúan entre las estaciones de metro *Côte-des-Neiges* y *Université de Montréal*. Se deberá valorar si se quiere encontrar algo en esta área o si se prefiere buscar en otras zonas. No es la parte más animada de la ciudad ni tampoco la más barata, pero cuenta con la indudable ventaja de no tener que utilizar ningún tipo de transporte para desplazarse hasta la universidad.

Algunas de las zonas más populares entre los estudiantes son el *Plateau*, cerca de la estación de metro *Mont-Royal, Sherbrooke* o *Laurier* y la zona de *Jean Talon*, que es conocida como el barrio de *Mile End* o *Little Italy*. Sin embargo, hay otras muchas zonas donde se puede vivir cómodamente, siempre y cuando el apartamento esté bien comunicado, a ser posible cerca de una estación de metro o, al menos, al lado de alguna línea de autobús que circule con frecuencia. Cuando la temperatura es de  $-15^{\circ}\text{C}$  se agradece no tener que caminar para coger el transporte público.

Aunque estas zonas están más lejos de la universidad son mucho más alegres y cuentan con una gran oferta de lugares de interés y de ocio, y suelen estar conectadas con el metro o la red de autobuses.

En el caso de ser previsor y querer iniciar los contactos desde España, se desaconseja en todo momento el pago por adelantado como fianza mediante transferencia para la reserva de un apartamento, ya que será, casi con toda seguridad, un timo. Es por ello que aconsejamos mirar los apartamentos para hacerse una idea de los precios, disponibilidad, situación geográfica, pero llegar a un acuerdo de forma presencial o con un agente inmobiliario como mediador.

### 3. ALTA CONSULAR

Es necesario **darse de alta** en el Registro Consular en cuanto se tenga un domicilio fijo y darse de **baja** cuando se regrese a España. Para darse de alta es necesario llevar la partida de nacimiento y dos fotografías. Una vez efectuada el alta, el auxiliar comenzará a recibir invitaciones del Consulado para numerosos eventos relacionados con la lengua y la cultura española. Es interesante asistir porque, de esta forma, el auxiliar tendrá la oportunidad de conocer a muchas personas relacionadas con la difusión de nuestra lengua en Canadá.

#### **Consulado General de España en Montreal**

1 Westmount Sq. Apt.1456

Wood Avenue

Montréal H3Z 2P9, Québec

Teléfono: (514) 935-5235

Fax: (514) 935-4655

Metro: *Atwater*

[cog.montreal@maec.es](mailto:cog.montreal@maec.es)

<http://www.maec.es/consulados/montreal/es/home>

### 4. LLEGADA Y PRESENTACIÓN EN EL PUESTO DE TRABAJO

Los primeros días son toda una aventura. Todo es novedoso, la ciudad no dejará de sorprender al auxiliar durante toda su estancia, pero esos primeros pasos en lo

desconocido serán difíciles de olvidar. Una vez en el Centro de Recursos, se le enseñará las dependencias universitarias en las que los auxiliares tendrán que desenvolverse, le explicarán el funcionamiento administrativo y le ayudarán a llevar a cabo todos los trámites necesarios además de orientarles en la búsqueda de alojamiento.

Finalmente, es conveniente presentarse nada más llegar al resto de profesores, secretarías y otros compañeros y hacerse un carné para la biblioteca de la Universidad.

#### IV. TRABAJO DE AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN MONTREAL

Como ya apuntamos en la guía general, los auxiliares de conversación destinados en Canadá suelen tener una función híbrida, ya que colaboran con el Centro de Recursos ubicado en la ciudad en la que son destinados, e igualmente, con centros educativos de la ciudad con los que se hayan realizado acuerdos de colaboración.

Dentro del **Centro de Recursos**, el auxiliar trabajará esencialmente en la organización de talleres de conversación para el alumnado interesado, así como en la organización y/o colaboración en actividades culturales o educativas de difusión de nuestra lengua y cultura.

**Las tareas en la universidad** pueden variar en función del perfil de cada auxiliar y dependerán en último término de la jefa de sección. Normalmente consistirán en una serie de horas de atención a los estudiantes de español, que podrán fijarse en forma de tutorías, en las que los alumnos podrán consultar sus dudas y solicitar apoyo. Por otro lado, los auxiliares colaborarán con uno o varios profesores como asistentes en sus clases. Se suele, además, intervenir en la clase de práctica oral de la que se encarga el lector de español del departamento. Una parte de esta clase se divide en dos y el auxiliar deberá seleccionar una serie de actividades, más bien lúdicas, orientadas a fomentar la competencia oral de los estudiantes. Una vez más, las posibilidades son ilimitadas y, además de los recursos cibernéticos, el centro de recursos será una fuente enormemente valiosa en la preparación de esta clase. **Es importante que las actividades sean dinámicas, participativas y se consiga que los alumnos aprovechen para practicar el máximo tiempo posible; para ello, el trabajo en grupos es una técnica muy interesante.**

Por otro lado, también se podrá requerir la ayuda del auxiliar para corregir trabajos o exámenes de alguna asignatura, preparación de clases u organización de talleres de gramática, de conversación, etc. Para completar el número de horas, también se les puede pedir que realicen ciertos trabajos administrativos u otras labores, siempre respetando el número de horas semanales correspondientes.

Además del auxiliar de conversación, el centro de recursos cuenta con un miembro de la universidad de Montreal, normalmente un estudiante de maestría o doctorado de la universidad. En el **centro de recursos** la dinámica es, en cierto modo, diferente. Por un lado, parte de la labor será administrativa. Consistirá en la gestión de los fondos del centro (manuales de didáctica, libros de literatura, material audiovisual, etc.). El auxiliar se encargará del sistema de préstamos, inscripciones, etc. También podría tener que colaborar con la catalogación de los fondos bibliotecarios. La atención al público será también otra de sus responsabilidades.

Sin embargo, el centro de recursos, no es una mera biblioteca. Se organizan una serie de actividades para la promoción de la lengua y cultura españolas en las que el auxiliar deberá participar. Por ejemplo, el auxiliar se encargará de la animación de las tertulias de conversación que tienen lugar cada semana desde hace ya muchos años. La afluencia de público puede ser muy variable pero siempre se contará con un grupo de fieles seguidores. Dependiendo del número de interesados en participar se organizarán uno o varios grupos, idealmente en función de su nivel. Además, los auxiliares pueden proponer distintas actividades, como talleres de temática variada y visitas a exposiciones y museos. En los últimos años el CRE ha organizado un taller de papiroflexia, uno de bailes latinos y uno de español a través de la literatura, además de visitas guiadas a diferentes exposiciones. Por tanto, las opciones son ilimitadas y los auxiliares tienen la libertad de proponer tantas ideas como se les ocurran para la difusión de la lengua y la cultura españolas.

Todos los participantes en las tertulias están enormemente motivados lo que facilitará en gran medida la tarea del auxiliar. La dinámica dependerá mucho de cada grupo, de sus intereses así como de la orientación y el toque personal que se le quiera dar. No hay que olvidar, eso sí, que se trata de tertulias y que, por lo tanto, debe primar la conversación entre los asistentes, sin dejar de lado los aspectos socioculturales. Los temas que se tratan son de lo más diversos y muchas veces vienen marcados por la actualidad. Los estudiantes suelen apreciar bastante los juegos ya que suelen ser divertidos, fomentan la participación de todos y alternan con asuntos más serios que se pueden tratar en otros momentos. De todas formas, existe una carpeta con las actividades organizadas en años anteriores que servirá como guía para el auxiliar correspondiente.

Además de esto, los auxiliares también participarán en el resto de actividades culturales organizadas por el centro como ciclos de cine, conferencias, congresos, etc.

### **Otros centros educativos**

Los auxiliares de conversación en Montreal, en su función de difusión de nuestra lengua y cultura, también podrán ser destinados a centros educativos de la ciudad con el fin de llevar a cabo esta tarea, complementando su horario semanal con el Centro de Recursos. En estos casos, el auxiliar estará bajo la supervisión del profesor del departamento de español, y su función será esencialmente la de realizar prácticas de conversación, y presentaciones sobre la cultura española.

## **V. DATOS DE INTERÉS SOBRE CANADÁ Y MONTREAL**

### **1. DESCRIPCIÓN**

**Canadá** cuenta con un extenso territorio; sin embargo, eso no se traduce en una elevada población ya que su densidad es especialmente baja. Ottawa es su capital a pesar de que no es ni la ciudad más poblada ni tampoco la más importante. Forma parte de la *Commonwealth* británica lo que significa que la reina de Inglaterra sigue siendo hoy día su jefe de estado. El primer ministro es Stephen Harper de signo conservador. En Quebec, sin embargo, el primer ministro, Jean Charest, es del partido liberal.

Un rasgo muy destacado de la organización administrativa de este país es su división en provincias, un total de 10 y tres territorios. Las provincias tienen atribuidas

multitud de competencias en diversas materias como puede ser educación, salud pública, etc.

La provincia de **Quebec**, francófona, donde el auxiliar va a desarrollar su labor, constituye un caso particular dentro de la configuración canadiense. Esta diferencia viene marcada por un pasado histórico que la distingue del resto del país y cuya manifestación más evidente en nuestros días es la herencia de la lengua francesa como instrumento de comunicación. En efecto, Québec fue territorio francés durante largo tiempo y esa herencia es algo de lo que los quebequenses están muy orgullosos y está latente en los elementos de su vida cotidiana. De hecho, parte de la población quebequense aspira a conseguir la independencia del resto de Canadá. No obstante, este tema ya se ha sometido a referéndum en varias ocasiones sin resultado positivo hasta el momento.

## 2. VIDA EN MONTREAL

Montreal no es una ciudad especialmente monumental y no suele ser una ciudad que enamore a primera vista, requerirá un conocimiento más paulatino que dará sin duda lugar a un romance a largo plazo. Sus mil caras abrirán paso a un sinfín de posibilidades que satisfarán los gustos e intereses más diversos. Una de las características más destacadas es su clima, pues las cuatro estaciones están muy marcadas e influirán en gran medida en el ritmo de vida de sus habitantes.

Cuando lleguen los auxiliares se encontrarán con el otoño recién estrenado, poco a poco, los árboles se irán tiñendo de tonos amarillos y anaranjados, después los colores se irán volviendo más rojizos hasta alcanzar ciertas escalas cromáticas de enorme belleza. No hace falta salir de la ciudad para poder vivir un otoño inolvidable, pues los espacios verdes son abundantes y un simple paseo por cualquier calle, o una incursión en uno de los múltiples parques o una vuelta por el *Mont Royal*, brindarán una ocasión magnífica para gozar de esta bella estación. Una forma fácil de subir al monte es cogiendo el autobús número 11 a la salida de la parada de metro *Mont-Royal* (línea naranja).

Es recomendable, también, hacer alguna escapada fuera de Montreal hasta algunos de los parques naturales de la región en esta época del año. Será algo difícil de olvidar. Y así irá pasando el otoño, con su curso lento y sus hojas cadentes; los auxiliares podrán degustarlo sin prisas como uno de esas famosas *tire sur neige* que sin duda, a estas alturas, ya se habrá tenido el placer de conocer. Así, un buen día, casi sin previo aviso, el suelo aparecerá cubierto por un espeso manto de hojas y los árboles mostrarán sus ramas completamente desnudas. Indudablemente anunciarán la inminente llegada de la estación invernal... pero aún habrá que esperar un poco hasta que llegue la primera nevada. Ése será otro de los momentos más especiales del año. Nunca se sabe cuándo va a llegar ni cómo va a ser, pero puede alcanzar hasta 50 centímetros. Ahí ya sí no hay vuelta atrás, el invierno habrá hecho acto de presencia. Muchas cosas se han dicho sobre esta estación, cada uno ofrecerá una opinión al respecto, lo mejor es que los auxiliares lo descubran por sí mismos. Sin embargo, sí será importante prepararse para su llegada y tener en cuenta algunas cosas. En primer lugar, es necesario equiparse con los accesorios necesarios para soportar las bajas temperaturas: guantes, gorro y abrigo. Es muy probable que parte de la ropa que se haya traído de España no sirva para soportar las temperaturas quebequenses.

### 3. TRANSPORTE PÚBLICO

Moverse en Montreal es bastante sencillo y el **sistema de transporte público**, si bien no perfecto, cubre bastante las necesidades ciudadanas. Lo más aconsejable, sobre todo si se necesita usar el transporte a diario para desplazarse a la universidad, es comprar el abono mensual que permite usar toda la red de transporte público de la isla de Montreal. Su precio es de unos 68 dólares canadienses. Un billete simple viene a costar 3 dólares y también existen tiras de seis viajes. La STM *Société de Transport de Montréal*, cuenta con una página Web muy interesante: [www.stcum.qc.ca](http://www.stcum.qc.ca). Allí se encontrará toda la información sobre las líneas, horarios, etc. Una opción extremadamente útil es la de *Tous Azimuts*. Ahí se pueden introducir dos puntos de la ciudad y se indicará la manera más rápida de llegar del uno al otro.

### VI. OCIO

Las posibilidades son muchas. A lo largo de todo el año se sucederán los festivales de cine, actividades al aire libre o en el interior, conciertos de música en directo no sólo en los grandes auditorios sino también en pequeñas salas y bares de copas y así una larga lista. Montreal es la ciudad del mundo con más festivales, entre ellos el conocido festival internacional de jazz, que tiene lugar entre finales de junio y principios de julio.

Durante todo el año, la oferta musical de la ciudad es muy variada y hay conciertos a diario en locales como *Les Bobards*, *Le Petit Bar*, *Le diese onze* o *Bar Fly*. Otros locales interesantes son *L'escalier*, *Café Volver*, *Plan B*, *Billy Kum*, etc.

La oferta **cinematográfica** es bastante amplia y las salas de cine son numerosas. El grueso de las proyecciones es en inglés y en francés, aunque también hay una parte importante en versión original de otros idiomas. Los precios varían bastante dependiendo de la sala y del día y van desde 6 hasta 15 dólares. Sin embargo, existen otras posibilidades como son las proyecciones de la Universidad de Montreal que presentan películas totalmente actuales a precios mucho más bajos.

Las casas de **cultura** también son otro punto de referencia pues organizan constantemente actividades sumamente interesantes que además suelen ser gratuitas. Se recuerda que el periódico *Voir* (u otros similares) que se ofrece gratuitamente cada jueves y que también se puede consultar por Internet; ofrecerá una visión muy completa de todo lo que pasa en Montreal. Muy cerca del lugar de trabajo se encuentra el centro comunitario de la *Côte de neiges*, en el que los auxiliares podrán disfrutar de un amplio abanico de actividades.

La ciudad de Montreal cuenta con un gran número de bibliotecas públicas. Hay una en cada barrio y suelen tener recursos muy variados, desde guías de viaje hasta películas de producción regional. Para hacerse miembro es necesario únicamente presentar una carta del banco en la que aparezca el domicilio en la ciudad y un documento de identidad. No se debe dejar escapar la oportunidad de conocer otros puntos interesantes de las **regiones vecinas**. Es verdad que habrá que acostumbrarse al sentido canadiense de las distancias, ya que al tratarse de un país tan extenso su percepción espacial cambia en gran medida y para ellos un viaje de ocho horas en coche será un pequeño paseo hasta una ciudad vecina. Teniendo eso en cuenta, algunas de las visitas

más típicas que se pueden hacer desde Montreal son los viajes a la ciudad de Québec, a Ottawa y el parque de la *Gatineau*, a Toronto y cataratas del Niágara, a la región de la *Gaspésie* e incluso alguna escapada a Estados Unidos, ya sea a Boston, a Nueva York o a cualquier otro punto de interés.

Los autobuses salen desde la estación central de autobuses de la *rue Berri*. Para viajes más lejanos al norte de Quebec o a la región de Gaspésie, se recomienda alquilar un coche. Para viajar dentro de la provincia de Quebec, es útil registrarse en *allostop*, una empresa dedicada a poner en contacto a personas que van a hacer el mismo viaje y compartir los gastos de la persona que lleva el vehículo.

## VI. GASTRONOMÍA

La gastronomía típica de la provincia de Quebec difiere con respecto al resto de Canadá por su influencia francesa. No obstante, Montreal no es especialmente conocido por los platos tradicionales que ofrece, sino por la gran variedad de restaurantes de todos los lugares que existen.

En cuanto a las especialidades quebequenses podemos mencionar: *la poutine*, *el paté chinois*, y *la tourtière*, además de múltiples platos preparados con sirope de arce. El lugar más tradicional para degustar estos platos es la *Binerie*, un pequeño restaurante situado en la calle *Mont-Royal*, aunque las pastelerías y creperías son frecuentes por toda la ciudad. El postre más típico es la *queue de castor*, un dulce similar al gofre.

Durante la primavera, se organizan excursiones a diferentes *Cabanes à sucre* de la provincia. Estos lugares son cabañas de madera fuera de la ciudad en las que se pueden degustar platos preparados con el sirope de arce así como sus diferentes productos derivados.

### 3. TORONTO

## TORONTO

Han colaborado en la elaboración de este anexo:

Vicente Revert Arnau (2007)  
Laura Oller Rodríguez (2008)  
Carlos Martínez Jiménez (2009)  
Tania Pla Osca (2012)

### I. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este documento es proporcionar información específica sobre Toronto y su centro de recursos para los auxiliares de conversación cuyo destino sea esta ciudad. **Antes de leer este documento, es necesario leer la guía general para auxiliares de conversación en Canadá.**

El trabajo del auxiliar se realizará en la Universidad de York en Toronto. El Centro de Recursos de Español está ubicado desde noviembre de 2008 en el campus bilingüe de Glendon. La Asesora Técnica, representante del Ministerio de Educación, a cargo de esta provincia es **María de los Santos Espejo Quijada**, [maria.espejo@mecd.es](mailto:maria.espejo@mecd.es), quien tiene su sede habitual de trabajo en la Agregaduría de Educación en la Embajada de España en Ottawa:

York University-Glendon College  
2275 Bayview Ave  
Toronto, Ontario M4N 3M6  
Tel.: (416) 487-6837  
Fax: (416) 487-6839  
[src@glendon.yorku.ca](mailto:src@glendon.yorku.ca)  
<http://www.yorku.ca/src>

**OFICINA DE EDUCACIÓN  
EMBAJADA DE ESPAÑA**  
74 Stanley Avenue, Suite #122  
Ottawa, Ontario, K1M 1P4  
CANADÁ  
Tel.: (613) 741-8399  
Fax: (613) 741-6901

<http://www.educacion.es/exterior/ca/es/home/index.shtml>

### II. TRÁMITES ANTES DE SALIR DE ESPAÑA

#### 1. PREPARATIVOS Y VIAJE

Una vez se ha comunicado la concesión de la plaza de auxiliar de conversación y se ha aceptado, el primer trámite que hay que realizar, el más urgente, puesto que puede demorarse bastante, es la solicitud del permiso de trabajo en la embajada canadiense. La embajada canadiense en España no realiza este tipo de gestiones, por lo que hay que dirigirse a la embajada de Canadá en París (ver guía general).

Cuando se reciba en el domicilio toda la documentación necesaria enviada desde la Agregaduría de Educación en la Embajada en Ottawa y desde el Departamento de Estudios Hispánicos de Glendon College, es preciso enviar a París la solicitud del permiso de trabajo lo antes posible ya que suelen tardar como mínimo un mes en

tramitarlo. Hasta que no se reciba la aprobación de este permiso no se podrá seguir con el resto de preparativos. Se pueden ir mirando precios de vuelos y fechas para orientarse, **pero no se debe comprar el billete** hasta que se reciba el permiso de trabajo, pues este documento es el que autoriza legalmente la actividad de auxiliar de conversación en la Universidad de York.

Existe un vuelo directo Madrid-Toronto / Barcelona-Toronto de *Air Canada* que opera aproximadamente de abril a octubre. También se puede volar con compañías que hacen escalas en distintas ciudades europeas (París, Frankfurt, Munich, etc.). El precio del billete varía en función de la compañía y de la antelación con la que se compre. A modo de orientación, podemos decir que el precio del billete ida y vuelta suele estar, dependiendo de la época, entre los 700 y 1000 euros.

En verano existen también vuelos directos con la compañía *Air Transat* entre Toronto y Madrid, Málaga y Barcelona. Al no hacer escalas, ahorran algunas horas de viaje, si bien presentan el inconveniente de que únicamente realizan una salida semanal de junio a octubre y sólo permiten llevar 23 kilos de equipaje de modo gratuito en clase turista, con un límite de 32 kilos (así ha sido hasta ahora).

Las mejores ofertas se suelen encontrar a través de portales de viaje (Barceló Viajes: <http://www.barceloviajes.com/>, Rumbo: <http://www.rumbo.es>, E-dreams: <http://www.edreams.es/>,...), aunque también conviene consultar las páginas web de las propias compañías:

Air Transat: <http://www.airtransat.es>,

Air Canada: <http://www.aircanada.com/en/home.html>,

British-Airways: [http://www.britishairways.com/travel/home/public/es\\_es](http://www.britishairways.com/travel/home/public/es_es),

Air France: <http://www.airfrance.es>.

## 2. RECOMENDACIONES SOBRE QUÉ TRAER DE ESPAÑA

### A) DOCUMENTACIÓN

Obviamente, es fundamental llevar la carta de permiso de trabajo, pasaporte y el resto de documentación que os acredite como auxiliar. Estos documentos se deberán mostrar a las autoridades canadienses antes de embarcar en el avión hacia Canadá y en los controles de inmigración a la llegada. Pasados los controles, hay que dirigirse a la oficina de inmigración en el aeropuerto para que se expida en papel el permiso de trabajo y se adjunte al pasaporte. Tampoco está de más traer el carné de vacunación actualizado y dossiers de salud en el caso de que se padezca alguna alergia o enfermedad crónica con sus traducciones al inglés.

El permiso de conducir no va a ser imprescindible si se vive en Toronto, pero puede ser interesante a la hora de alquilar un coche, viajar o hacer excursiones. El permiso de conducir español es válido para su uso en calidad de turista durante un determinado periodo de meses, dependiendo de la provincia de Canadá en concreto; aún así, lo más cómodo es el permiso internacional que se puede obtener en España en cualquier Jefatura General de Tráfico. Cuesta 9,80 euros y es válido durante un año.

Si se está matriculado en España en algún centro académico en el curso previo al viaje a Canadá o mientras se es auxiliar, es muy recomendable obtener el **carné de estudiante ISIC**, incluso si no se va a poder asistir a clase. El carné ISIC cuesta unos 9€

y acredita como estudiante ante cualquier situación y ofrece muy buenos descuentos, especialmente en albergues, autobuses (25%), tren (35%) y museos (normalmente entre un 25 y un 50%).

Si se va a viajar por el país y el alojamiento va a ser en albergues, el carné internacional de alberguista (entre 7 y 12€) ofrece un descuento de un 10-15% en los albergues de la red *Hostelling International-HI*, todos ellos con muy buenas instalaciones y servicios. Además, este carné también ofrece descuentos en transporte en Canadá, un 5% en trenes y un 25% en autobuses. En España este carné se obtiene a través de la Red Española de Albergues (REAJ). Enlaces:

- Carné de conducir internacional – DGT:

[http://www.dgt.es/portal/es/oficina\\_virtual/conductores/](http://www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/conductores/)

- ISIC: <http://www.isic.es/>
- Hostelling International: <http://www.hihostels.com>
- HI Canadá: <http://www.hihostels.ca>
- Red Española de Albergues Juveniles - REAJ: <http://www.reaj.com/>

---

## B) ROPA

Desde que se recibe la noticia de que se va a ir a vivir a Canadá una de las principales preocupaciones será cómo equiparse para el invierno. Cualquiera que haya vivido en Toronto aconsejará tener un variado y amplio fondo de armario pues los cambios de temperatura de una estación a otra son realmente pronunciados, especialmente con los recientes cambios climáticos. Las temperaturas mínimas pueden variar incluso 20 grados de un año a otro.

Aunque parezca paradójico no se debe olvidar la ropa para el buen tiempo, aunque tarda en llegar (a partir de abril o mayo), es importante estar preparado para ese momento. Nada va a sobrar, ni siquiera el traje de baño, pues Toronto tiene playas en las orillas del lago Ontario, además de piscinas cubierta durante todo el año. Si se tiene ropa de abrigo se puede traer, pero si se va a comprar en España, es preferible traer sólo la ropa básica y esperar a la llegada para adquirir la indumentaria realmente invernal según evolucionen las condiciones meteorológicas: botas, calcetines gruesos, ropa interior térmica, un buen abrigo, guantes, gorro, etc. Aquí se podrán encontrar productos más adecuados y a buen precio. Además se puede obtener un buen precio en el "Black Friday" (el viernes después de Acción de Gracias) y el "Boxing Day", 26 de diciembre.

---

## C) MATERIALES

No merece la pena cargar con demasiado material didáctico ya que en el centro de recursos hay una gran variedad de manuales de español, obras de referencia y de consulta así como documentos audiovisuales que pueden ser de gran interés. **Lo que sí podría ser interesante es traer objetos más personales y representativos de la región de procedencia del auxiliar ya que van a ser más difíciles de localizar y se les puede sacar mucho partido.** También sería útil traer material que pueda ser utilizado en las sesiones de conversación (revistas, periódicos, folletos, publicidad, catálogos, billetes de tren usados...). Lo más conveniente es consultar con antelación al asesor o la persona

responsable de la Universidad, cuales son los recursos de que dispone el centro y cuáles sería útil traer, además de proponer cualquier idea al respecto.

### **OBJETOS PERSONALES**

A parte de la ropa y los objetos personales básicos, no es conveniente venir cargado con demasiado peso. Toronto es una ciudad grande y multicultural, por lo que se puede encontrar prácticamente de todo y a precios razonables. Además, hay que tener en cuenta que cuantas más cosas se traigan, más cosas habrá que volverse a llevar de vuelta, con el consecuente recargo por sobrepeso. Durante el primer mes hay muchos gastos, pero antes de hacer ninguna compra es conveniente consultar en el CRE, puesto que es común que los auxiliares dejen objetos como mantas, sartenes... de un año para otro.

## **III. TRÁMITES EN CANADÁ**

### **1. LLEGADA A TORONTO**

El Aeropuerto Internacional Toronto Pearson (o Aeropuerto Internacional Lester B. Pearson) es el principal aeropuerto del área metropolitana de Toronto y al que llegará el vuelo. Probablemente antes de llegar al destino ya se haya iniciado el contacto con las personas encargadas de supervisar el trabajo del auxiliar, en este caso concreto con el jefe del Departamento de Estudios Hispánicos de Glendon College. Puede que alguien vaya a recoger al auxiliar al aeropuerto. En caso contrario, se puede viajar hasta la ciudad usando transporte público; es la opción más barata pero más incómoda, ya que se han de realizar varios transbordos llevando a cuestras todo el equipaje. Por ello, es más recomendable realizar el trayecto con un servicio de taxi o servicio exprés de autocar. La opción del taxi puede ser la más recomendable ya que normalmente se llega bastante cansado después de tantas horas de viaje y el equipaje suele ser voluminoso. El precio puede variar entre 30 y 50 dólares canadienses (están fijados según la zona de la ciudad a la que se va a viajar) a lo que habrá que añadir la propina correspondiente (entre un 10 ó 15% del coste del viaje). Es aconsejable de todas formas preguntar al taxista, antes de comenzar el trayecto, el precio que puede tener ese viaje, pues una vez en el punto de llegada, habrá que darle lo que pida. Para más información consultar: transporte público de Toronto-TTC: <http://www.toronto.ca/ttc/>, Transportes desde el aeropuerto de Toronto: [http://www.gtaa.com/en/travellers/airport\\_information/ground\\_transportatio/](http://www.gtaa.com/en/travellers/airport_information/ground_transportatio/)

### **OBTENER EL NÚMERO DE LA SEGURIDAD SOCIAL**

Aunque no es obligatorio, puesto que el empleador es el Ministerio de Educación, no está de más obtener la tarjeta con el número de seguridad social (SIN number). Se os puede pedir para cualquier trámite que implique un trato con algún organismo de los gobiernos provincial y federal.

El número de seguridad social, al igual que el permiso de trabajo, es temporal y su validez termina al mismo tiempo que expire el permiso. Se puede realizar en cualquiera de estas oficinas <http://www.servicecanada.gc.ca/cgi-bin/sc-srch.cgi?ln=eng>. No olvidéis llevar el pasaporte con el visado. También habrá que dar una dirección, aunque sea provisional. Más información en <http://www.servicecanada.gc.ca/eng/sc/sin/>

### **DARSE DE ALTA EN ONTARIO HEALTH INSURANCE PLAN (OHIP)**

A pesar de que el Ministerio de Educación provee a los auxiliares con una póliza

de viaje con cobertura sanitaria, existe la posibilidad de inscribirse en el sistema de sanidad pública canadiense, con cobertura desde el día de entrada al país. Dicho servicio cubre todas las necesidades sanitarias básicas, es decir, visitas al médico, gastos de laboratorio y gastos en caso de hospitalización. Lo que no cubre son medicamentos, servicio de ambulancia, servicios de dentista, visión, etc. Pero, al menos, si un día se necesita ir al médico, con esta tarjeta se puede acudir a cualquier consulta, ser atendidos al instante y no hay que desembolsar ningún dinero.

Para darse de alta hay que acudir a alguna de las oficinas de *Service Ontario* <https://www.services.gov.on.ca/locations/start.do>. Para poder disfrutar de este beneficio es necesario inscribirse durante los primeros tres meses de residencia en el país. La cobertura es retroactiva y, por lo tanto, válida desde el día de llegada. Para registrarse, se necesita el pasaporte y visado y un documento (factura, contrato de arrendamiento,...) que acredite vuestro nombre y dirección. <http://www.health.gov.on.ca/en/public/programs/ohip/>

## **BIBLIOTECA**

Es recomendable hacerse socio de la *Toronto Public Library* <http://www.torontopubliclibrary.ca/>. La membresía es gratuita y con el carné se tiene acceso a todo el material disponible en las más de 50 bibliotecas repartidas por todo Toronto GTA y se puede participar en las actividades que organizan como los grupos de conversación en inglés.

## **ORGANIZACIONES PARA RECIÉN LLEGADOS**

A continuación tenéis una lista de organizaciones que más o menos aconsejan y ayudan a los recién llegados a Toronto. Hay que recordar que los auxiliares sois trabajadores temporales y no se gozan de los mismos derechos que los trabajadores permanentes. En cualquier caso, si os acercáis a estas asociaciones, quizás os pueda ser de utilidad:

<http://www.ymcagta.org/en/index.html>

<http://www.costi.org/>

## **2. ALOJAMIENTO**

La universidad de York suele ofrecer su propio alojamiento en residencia universitaria. La residencia está situada en el Campus de Glendon, a pocos metros del Centro de Recursos. La residencia ofrece habitaciones individuales con baño compartido y salón común. No dispone de cocina, por lo que se suele entregar al auxiliar una tarjeta que cubre parte de los gastos en la cafetería del Campus. Es una opción interesante si la prioridad es vivir cerca del puesto de trabajo (hay que tener en cuenta que las distancias en Toronto son grandes), y si se quiere estar en un ambiente universitario. La principal desventaja de esta opción es que el Campus se sitúa en una zona residencial alejada del centro, por lo que no hay demasiados servicios ni zonas de ocio alrededor. Más información sobre ello en <http://www.glendon.yorku.ca/english/futurestudents/studentervices/residence>

La persona responsable del alojamiento en Glendon es Chantal Lishingman Es recomendable ponerse en contacto con ella en cuanto se acepta el puesto. Su correo: [chantal@glendon.yorku.ca](mailto:chantal@glendon.yorku.ca)

En el caso de querer alquilar una habitación/apartamento fuera del campus universitario, la Universidad de York, **podrá** ofrecer una ayuda para ayudar a sufragar los costes de la misma. En todo caso, estas ayudas serán revalidadas por los acuerdos que estén vigentes en cada momento.

Dos de las webs más conocidas para buscar alojamiento son <http://toronto.en.craigslist.ca/> y <http://toronto.kijiji.ca/> pero también se puede preguntar a los compañeros del Centro de Recursos puesto que es bastante común que los participantes se instalen en pisos de anteriores participantes del programa o lectores. Como dato orientativo, los precios de una habitación suelen rondar entre los 400 y los 750\$, mientras que los de un estudio o sótano con una habitación están entre los 750 y los 1000\$. Lo bueno es que en la mayoría de los casos los gastos de luz, agua, gas e internet están incluidos en el precio. En este enlace podréis encontrar más información sobre el coste de la vida en Toronto <http://www.becariosicex.com/wp/2011/11/25/coste-de-la-vida-toronto-2010-2011/>

### 3. SERVICIOS UNIVERSITARIOS

A su llegada a Toronto, el auxiliar de conversación tendrá muchas dudas, que se irán despejando poco a poco. El auxiliar en el CRE de Toronto depende principalmente de tres personas: la asesora técnica María de los Santos Espejo Quijada, encargada de asesorarle con el funcionamiento del CRE, así como de otras cuestiones didácticas y administrativas del día a día; la gestora Marion Frankian, encargada de temas relacionados con Glendon College así como el alojamiento; y el jefe del Departamento de Estudios Hispánicos, encargado de asesorar al auxiliar en temas académicos. Lo más seguro es que durante los primeros días se celebre alguna reunión para conoceros y se os den más detalles sobre el funcionamiento del puesto. Otra de las cosas que deberéis hacer los primeros días es solicitar la *Passport York* (que os permitirá el acceso a internet), una cuenta de correo como personal visitante de la universidad, y el carné de la biblioteca. Con estos trámites os ayudará la administrativa del CRE Tania Pla Osca, y la secretaria del Departamento de Estudios Hispánicos Francesca di Rosa.

### 4. ALTA CONSULAR

Es necesario **darse de alta** en el Registro Consular al poco de llegar a la ciudad.

Consulado General de España en Toronto

2 Bloor Street East, Suite 1201.

Toronto, Ontario M4W 1A8

Teléfono: (416) 977-1661.

Fax: (416) 593-4949.

Email: [cgspain.toronto@mail.mae.es](mailto:cgspain.toronto@mail.mae.es)

Web: <http://www.maec.es/Consulados/Toronto/es/home>

La inscripción que se realiza es como no residente, ya que la estancia es inferior a un año, por lo que no se realiza un cambio oficial de domicilio en cuanto a datos de

padrón y censo en España. **Es importante no olvidar cancelar esta inscripción antes de abandonar el país de modo definitivo.**

#### IV. TRABAJO DE AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN TORONTO

Como ya apuntamos en la guía general, los auxiliares de conversación destinados en Canadá suelen tener una función híbrida, ya que colaboran con el Centro de Recursos ubicado en la ciudad en la que son destinados, e igualmente, con centros educativos de la ciudad con los que se hayan realizado acuerdos de colaboración.

Dentro del **Centro de Recursos**, el auxiliar trabajará esencialmente en el diseño de talleres de conversación para el alumnado interesado, así como en la organización y/o colaboración en actividades culturales o educativas de difusión de nuestra lengua y cultura.

En el centro de recursos de Toronto trabajan dos personas, el auxiliar de conversación y la persona encargada de la gestión administrativa y su director es la Asesora Técnica María de los Santos Espejo Quijada. Además, en casi todos los últimos años, hemos recibido participantes del programa Faro, que se han encargado de la organización bibliotecaria del CRE.

El trabajo consistirá en la gestión de los fondos del centro (libros de texto, manuales de didáctica, libros de literatura, cintas de vídeo y DVD, etc.). El auxiliar se encargará del sistema de préstamos, inscripciones, etc. También podría tener que colaborar con la catalogación de los fondos bibliotecarios. La atención al público será también otra de sus responsabilidades, tanto en persona, como al teléfono o por correo electrónico. Sin embargo, el centro de recursos no es sólo una biblioteca. También se realizan unas horas de atención a los alumnos de español que podrán fijarse en forma de tutorías en las que podrán consultar sus dudas y solicitar apoyo. Además, se organizan una serie de actividades para la promoción de la lengua y cultura españolas en las que el auxiliar puede participar: congresos, jornadas, celebraciones, actos conmemorativos, etc.

Además de esto, se pueden organizar otras actividades orientadas hacia la participación del alumnado de la Universidad y todas aquellas personas interesadas en el español: ciclos de cine, grupos de conversación, talleres. Todo ello dependerá del funcionamiento del centro y de la demanda de los usuarios. Actualmente, en *Glendon College* ya hay un club de alumnos de español que realiza algunas actividades similares o relacionadas con éstas, por lo que sería conveniente ponerse de acuerdo y colaborar en la organización de modo conjunto con los miembros del club. Asimismo, desde el curso 2007-2008 existe un lector de español de la Agencia de Cooperación Internacional del MAEC, que realiza funciones de docente en el departamento de Estudios Hispánicos. Sería conveniente colaborar también con ese lector para realizar actividades conjuntas tanto para el alumnado y los usuarios del centro como para la promoción del español.

##### Otro centros educativos

Además, como ya apuntamos en la guía general, en el caso de Canadá, los auxiliares de conversación, en su función de difusión de nuestra lengua y cultura, también podrán ser destinados a centros educativos de la ciudad con el fin de llevar a cabo esta tarea, complementando su horario semanal con el Centro de Recursos. En estos casos, el

auxiliar estará bajo la supervisión del profesor del departamento de español, y su función será esencialmente la de realizar prácticas de conversación, y presentaciones sobre la cultura española.

El centro de recursos de Toronto también es centro examinador del Instituto Cervantes. A lo largo del curso hay dos convocatorias de examen: una a mediados de noviembre y otra a mediados de mayo, ambas se realizan en sábado. El centro de recursos se encarga de la inscripción de los participantes en el examen durante los meses anteriores, de la gestión administrativa del proceso y la documentación y finalmente de la realización del examen. El Instituto Cervantes remite antes de cada convocatoria toda la documentación e información necesaria para llevar a cabo la gestión y realización del examen.

Enlaces de interés:

- York University, <http://www.yorku.ca>
- Glendon College, <http://www.glendon.yorku.ca/>
- Centro de Recursos de Español en York University, <http://www.yorku.ca/src>
- Departamento de Estudios Hispánicos de Glendon College <http://www.glendon.yorku.ca/hispanicstudies/>
- Club Hispánico de Glendon College, <http://www.glendon.yorku.ca/clubdeespanol/home.html>
- Instituto Cervantes en Chicago, <http://chicago.cervantes.es>

## V. DATOS DE INTERÉS SOBRE CANADÁ, ONTARIO Y TORONTO

### 1. CANADÁ Y ONTARIO

#### A) CANADÁ

Canadá cuenta con un extenso territorio, sin embargo, eso no se traduce en una elevada población ya que su densidad es especialmente baja. Con una extensión de 9.976.000 km<sup>2</sup>, éste es el segundo país más grande del mundo. La población canadiense está compuesta por 31,6 millones de habitantes (según estadísticas de 2006), siendo la tasa de crecimiento del 1,2 por ciento y la densidad demográfica de 3 habitantes por kilómetro cuadrado.

Ottawa es la capital del país aunque no es ni la ciudad más poblada ni tampoco la más importante. El sistema político es una Monarquía Constitucional y su forma de gobierno, establecida por la Constitución, es el federalismo. Canadá forma parte de la Commonwealth británica, lo que significa que la Reina de Inglaterra sigue siendo hoy día su jefe de estado. El gobernador actual es David Lloyd Johnston, y es el representante de la monarquía británica en el país. Su poder es bastante limitado. El primer ministro es Stephen Harper.

Un rasgo muy destacado de la organización administrativa de este país es su división en provincias, un total de 10 (Alberta, Columbia Británica, Manitoba, Nuevo Brunswick, Terranova y Labrador, Nueva Escocia, Ontario, Isla del Príncipe Eduardo, Quebec y Saskatchewan) y tres territorios (Nunavut, Territorios del Noroeste y Yukon). Las provincias tienen atribuidas multitud de competencias en diversas materias como

puede ser educación, salud pública, etc. Desde el punto de vista federal, Canadá es un país bilingüe, siendo las dos lenguas oficiales el inglés y el francés. El 61% de la población es de habla inglesa, el 24% de habla francesa y el 15% bilingüe. La gran mayoría de los francófonos se concentran en la provincia de Québec. Hay también importantes núcleos francófonos en Ontario y en las provincias del Atlántico, especialmente en Nuevo Brunswick, la única provincia oficialmente bilingüe.

## B) ONTARIO

Ontario es la segunda mayor provincia del país en términos de área, sólo por detrás de Quebec. En esta provincia se localizan tanto la mayor ciudad canadiense, Toronto, como Ottawa, la capital del país. La región sur de Ontario es el punto más al sur de todo Canadá. En agosto de 2006, residían en la provincia 12.792.619 habitantes, lo que representa aproximadamente el 37,9% de la población total canadiense, repartidos por un área de 1.076.395 km<sup>2</sup>. Más del 92% de la población de la provincia vive en una estrecha franja que va de Windsor hasta Ottawa. Esta región comprende sólo un 12% del área total de la provincia de Ontario. La región metropolitana de Toronto concentra, sola, unos 6 millones de habitantes, y la región metropolitana de Ottawa posee otros 1,1 millones.

En 2001, el 71,6% de los habitantes de Ontario tenía como lengua materna el inglés. Entre el resto de la población, el 4,4% hablaba francés como lengua materna y el 23,7% tenía otra lengua materna diferente. El inglés es la única lengua oficial, aunque los francófonos de Ontario desempeñan un papel esencial en la vida cultural de la provincia y conforman la mayor minoría lingüística. El gobierno provincial proporciona servicios en francés en las regiones donde la población francófona es lo suficientemente alta, como es el caso de la ciudad de Ottawa, donde el francés y el inglés son cooficiales. Como dato curioso cabe destacar que Toronto tiene más hablantes de italiano que cualquier otra ciudad fuera de Italia.

Ontario limita al sur con la bahía de Hudson y la bahía de James, al este con Quebec, al oeste con Manitoba y al sur con los Estados americanos de Minnesota, Michigan, Ohio, Pensilvania y Nueva York. La larga frontera entre Ontario y Estados Unidos está delimitada en gran parte por obstáculos naturales como lagos y ríos. La serie de estos obstáculos naturales comienza en el *Lake of the Woods*, pasa por los Grandes Lagos (Superior, Hurón, Erie y Ontario), y termina en el río San Lorenzo. Ontario posee vastos bosques boreales, que cubren aproximadamente dos quintos de la provincia -466 mil km<sup>2</sup> de 1,076 millones de km<sup>2</sup>.

Ontario posee en su mayor parte un clima templado, si bien las regiones en el extremo norte de la provincia poseen un clima semi-polar. La presencia de los Grandes Lagos suaviza los inviernos a lo largo del litoral de los mismos. La temperatura media baja a medida que aumenta la latitud. El sur de Ontario en general posee veranos cálidos e inviernos fríos. En el norte de la provincia hace frío durante casi todo el año. Las temperaturas del sur de la provincia, en invierno, son de mínimas entre -42°C y 1°C, y máximas entre -35°C y 12°C. La media de las máximas es de -1°C, y la media de las mínimas es de -8°C. En verano, el sur de la provincia registra máximas de hasta 38°C, y mínimas de hasta 9°C. La media de las máximas es de 26°C y de las mínimas, de 15°C.

En el extremo norte de la provincia, la temperatura media en invierno es de  $-25^{\circ}\text{C}$  y en verano de  $7^{\circ}\text{C}$ .

## 2. TORONTO

Toronto es la capital de la provincia de Ontario. Es la ciudad más grande, globalizada y el centro financiero de Canadá. Aunque la ciudad en si tiene menos de tres millones de habitantes, el área metropolitana y sus suburbios (GTA) tiene 6.136.654 habitantes (2006). En 1998 las ciudades de Toronto, Scarborough, North York, Etobicoke, York y el municipio de East York se agruparon para formar la actual ciudad de Toronto. Esto se conoce como Metropolitan Toronto, caracterizada por tener los números 416 al principio de la mayoría de los números de teléfono. El conjunto de Toronto y todas las ciudades suburbio que le rodean se conoce como *Greater Toronto Area* (GTA).

La ciudad ha recibido muchos grupos de inmigrantes de todas partes del mundo incluyendo muchos portugueses, italianos, latinoamericanos y asiáticos. Una de las comunidades chinas más grandes de Norteamérica está situada en la ciudad. Prácticamente la mitad de los habitantes provienen de otro país y esto se refleja en la variedad y diversidad de los distintos barrios de la ciudad, así como en las señales de las calles, que normalmente informan del barrio y añaden la bandera de la nacionalidad a la que pertenecen la mayoría de sus habitantes. Dependiendo de en qué parte de la ciudad uno se encuentre se pueden encontrar periódicos locales en multitud de lenguas: por ejemplo, en *Chinatown* se pueden encontrar periódicos en chino, en *Little Italy* en italiano,... Hay periódicos en español, portugués, árabe, tagalo, griego, etc.

Toronto es una de las ciudades más diversas de Canadá. En total, la ciudad tiene más de 150 grupos étnicos que hablan más de 100 idiomas. Los grupos étnicos más grandes del área de Toronto consisten en personas de ascendencia inglesa, escocesa e irlandesa. A mediados del siglo XX, muchos europeos emigraron a Toronto, especialmente italianos y portugueses. Otros grupos étnicos numerosos en el área son chinos y gente de la India, Paquistán, y Sri Lanka. Toronto tiene una comunidad en crecimiento de las Islas del Caribe, sudeste asiático y de África. Este gran abanico de culturas ha ayudado a convertir esta ciudad en un centro cosmopolita, con una amplia variedad de culturas, gastronomía, arquitectura y una exquisita hospitalidad. Se dice popularmente que Toronto fue calificado por las Naciones Unidas como la ciudad más multicultural del mundo, debido al hecho de que Canadá y Toronto basan su población en la inmigración. Toronto es la segunda ciudad del mundo con más residentes extranjeros, sólo por detrás de Miami.

Todo ello es una muestra del concepto canadiense de *mosaic*, en que los distintos grupos étnicos se integran en la sociedad pero conservando sus peculiaridades en cuanto a lengua, indumentaria, costumbres, alimentación,... Como resultado de tal mosaico, en Toronto se celebran multitud de festivales étnicos y culturales a lo largo del año. Hay medios de comunicación radiofónica y escrita en varias lenguas, así como un canal de televisión multicultural, OMNI TV, que emite programas en varias lenguas. El servicio telefónico de información al cliente de la red de transportes urbanos TTC se ofrece en más de 70 lenguas, incluso en euskera. En un trayecto cualquiera en transporte público,

en la calle o en un centro comercial se pueden oír hablar multitud de lenguas entre los habitantes de la ciudad en cualquier momento del día. Sin embargo, a pesar de toda esta variedad lingüística, se mantiene el inglés como lengua franca de comunicación entre todos los grupos lingüísticos y étnicos y Toronto es considerado el centro de la cultura canadiense anglófona. Más información en: <http://www.toronto.ca/>

### 3. TRANSPORTE PÚBLICO

#### A) DENTRO DE TORONTO

La red de transportes públicos de la ciudad de Toronto se llama *TTC*. En esta red se integran metro, tranvías y autobuses. Cada viaje cuesta 2,75 dólares, pero se pueden comprar tiras de cinco (11,25 CAD) o diez billetes (22,50 CAD), por lo que el precio se reduce a 2,25 CAD. Se pueden comprar tanto fichas (*tokens*) como billetes para utilizar en toda la red TTC. En autobuses y tranvías, si se paga en efectivo ha de ser la cantidad exacta, ya que los conductores no disponen de cambio. Al hacer uso del primer transporte se recoge un transfer gratuito que luego se ha de mostrar al hacer trasbordo en otra línea, sea de metro, bus o tranvía. Los pases semanales (32,25\$) o mensuales (109\$) sólo son rentables en el caso de realizar más de dos viajes todos los días.

Las líneas de metro son realmente sencillas en comparación con otras grandes ciudades, básicamente se puede decir que sólo hay dos (aunque en verdad sean cuatro): una que atraviesa la ciudad de norte a sur y de nuevo hacia el norte en forma de U y otra que se extiende de este a oeste. El metro funciona aproximadamente desde las 06:00 (09:00 los domingos) hasta las 01:30 (todos los días), con una frecuencia de paso de unos cinco minutos o menos. Cuando se viaja tarde por la noche, en las estaciones hay unas zonas llamadas '*Designated Waiting Area*' (DWA) controladas por cámaras de seguridad, con teléfono y con mayor iluminación.

Los tranvías son más lentos que el metro pero hacen paradas más frecuentes y cubren el transporte por el centro de la ciudad, en zonas donde no llega el metro. Las líneas más importantes realizan recorridos en línea recta y cruzan la ciudad de este a oeste aunque también hay líneas que lo hacen de norte a sur. Algunas de ellas operan entre las 5:00 y las 01:30, pero las más importantes funcionan las 24 horas del día. La frecuencia de paso es de entre 5 y 10 minutos o menor.

Los autobuses pueden ser tanto lentos como rápidos, ya que no tienen un carril bus dedicado, la duración del recorrido depende del estado del tráfico en el momento. Las mujeres que viajan solas entre las 21:00 y las 05:00 pueden pedir parar al conductor en cualquier punto de la ruta, aunque no haya parada, y salir por la puerta delantera. Además de los autobuses de día, existen líneas nocturnas, cuyas paradas están señalizadas en azul. Se trata de líneas que operan rutas básicas por las principales vías de la ciudad entre las 01:30 y las 05:00 todos los días, con una frecuencia de paso de entre 15 y 30 minutos. Hay algunas líneas de día, aunque pocas, que tienen una tarifa aparte, por ser servicio exprés o porque su destino se encuentra fuera del término municipal de Toronto.

Por supuesto, también se puede utilizar el taxi. Los taxis no tienen un color uniforme que sirve para identificarlos, ya que depende de la compañía a la que pertenecen, aún así se pueden reconocer por el letrero luminoso situado en el techo del

vehículo. Al pagar el coste del viaje se suele añadir una propina de un 15% aproximadamente.

Toronto es una ciudad bastante apta para ir a pie, en bicicleta o patines. Cerca de la orilla del lago se encuentran los paseos dedicados a bicis y patines más destacados, pero en total en la ciudad hay unos 50km de carril bici, aunque por el resto la ciudad se puede circular sin gran dificultad, el tráfico suele ser bastante respetuoso con los ciclistas si no hay carriles bici. Las aceras son anchas, pero los ciclistas no pueden ir por ellas, aunque los patinadores sí. Está permitido subir la bicicleta en los transportes de la red TTC fuera de horas punta. Además de las anchas aceras los peatones pueden utilizar las galerías subterráneas llamadas PATH, que conectan todo el centro de la ciudad y son especialmente convenientes en invierno. Se trata de casi 30km de galerías laberínticas llenas de tiendas y que están conectadas con los edificios más importantes y las paradas de metro. En el PATH es fácil perderse, por lo que es conveniente estar atento hacia qué dirección se está caminando y seguir los indicadores.

Finalmente, cabe destacar la importancia básica de la orientación en la ciudad respecto a los puntos cardinales. Tanto si se viaja en transporte público o por otro medio es básico distinguir entre norte o sur y este u oeste. Muchas direcciones, nombres de calles y señalizaciones se basan en estos puntos cardinales, siendo Yonge Street el punto de referencia que divide toda la ciudad entre este y oeste. Enlaces de interés:

- Desplazarse en Toronto, [http://www.toronto.ca/getting\\_around/index.htm](http://www.toronto.ca/getting_around/index.htm)
- Transporte público de Toronto - TTC, <http://www.toronto.ca/ttc/>
- PATH, <http://www.city.toronto.on.ca/path>

---

## B) ALREDEDOR DE TORONTO, EN ONTARIO Y EN CANADÁ- ENLACES DE INTERÉS

Para desplazarse por el área urbana alrededor de Toronto y en el sur de Ontario hay varias posibilidades para el usuario: los autobuses YRT/VIVA, los trenes y autobuses *GO Transit*. El hecho de utilizar un servicio u otro depende del destino en concreto. También hay líneas de autocares como *Greyhound* y *Coach Canada* que unen Toronto con otras ciudades de Canadá y de Estados Unidos: Niagara, Ottawa, Montreal, Nueva York, Boston, Chicago, etc. La mayoría de estos autobuses salen de la estación central *Metro Toronto Coach Terminal* en el cruce de las calles Bay y Dundas. Viajar por tierra es mucho más económico e interesante que en avión, siempre y cuando las largas distancias y el tiempo invertido no supongan un problema para el viaje. El autobús es el sistema de transporte público más amplio que existe en el país y, por lo general, resulta más barato que el servicio de ferrocarril. Además, cuanto con más antelación se compran los billetes mayor descuento se obtiene en las tarifas estándar, con descuentos de incluso el 50% ó 75%.

La empresa encargada de la gestión de ferrocarriles nivel nacional es *Via Rail*. Si se desea se puede viajar en tren a otras ciudades de Canadá y EE. UU.: Montreal, Ottawa, Niagara, etc. con *Via Rail*, así como a Chicago y Nueva York con la compañía americana *Amtrak*. La ruta más larga y continua une Toronto y Vancouver y tarda tres días. El tren que cubre este recorrido, el *Canadiense*, se asemeja a uno de esos clásicos convoyes originales de acero inoxidable de los años cincuenta, con vagón mirador. A veces hay ofertas que permiten viajar de un modo más cómodo en tren y por un precio un poco

superior al de los autocares. Hay diferentes tipos de billetes y al igual que con el autobús, cuanto con mayor antelación se compren los billetes mayor descuento se obtiene en las tarifas estándar. Además, el carné ISIC ofrece un descuento del 35%.

En Toronto hay dos aeropuertos: *Toronto Pearson International Airport* y *Toronto City Centre Airport*. El segundo sólo realiza vuelos regionales. Las tarifas aéreas son bastante elevadas; sin embargo, si uno no dispone de mucho tiempo, debido a las largas distancias que deberá atravesar, necesitará desplazarse en avión. A veces es posible encontrar ofertas especiales que hacen que viajar en avión pueda resultar un poco más rentable. La mayor compañía de vuelos nacionales es *Air Canada*, También ofrecen servicio otras compañías más pequeñas, como *WestJet Airlines* y *Porter Airlines*.

Canadá ofrece muchas posibilidades para recorrer el país y viajar por él, sin embargo, en muchos sentidos, la mejor forma de conocer a fondo el país es alquilar un coche. En Canadá, se conduce por el carril derecho de la carretera, como en la Europa continental, y basta con un permiso de conducir en regla expedido en cualquier país para poder recorrerlo en calidad de turista durante los primeros meses o con un permiso de conducir internacional durante un año. Enlaces de interés:

- York Region Transport, <http://www.yorkregiontransit.com/>
- GO Transit, <http://www.go transit.com/>
- Greyhound Canada, <http://www.greyhound.ca/>
- Coach Canada, <http://www.coachcanada.com>
- VIA Rail, <http://www.viarail.ca/>
- Air Canada, <http://www.aircanada.com/en/home.html>
- Westjet, <http://www.westjet.com/>
- Porter Airlines, <http://www.flyporter.com/>

